



registrační číslo / registration number 9900026127000

Rámcová smlouva o poskytování finančních služeb **Frame Agreement on Provision of Financial Services**

uzavřená mezi: / concluded between:

Komerční banka, a.s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 45317054, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360 (dále jen „**Banka**“)

Komerční banka, a.s., registered office at Praha 1, Na Příkopě 33/969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360 (hereinafter the "**Bank**"),

a / and

právnícká osoba (dále jen „**Klient**“) / *Legal Entity* (hereinafter the „**Client**“)

Obchodní firma* / název**: Trade name* / Name**:	Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
Sídlo: Registered office:	Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50
IČO: Company ID:	49099451
Zápis v obchodním rejstříku či jiné evidenci, včetně spisové značky: Entry in Commercial Register or other register, including file number:	oddíl B, vložka 465 vedená u Krajského soudu v Ústí nad Labem <i>Regional Court in Ústí nad Labem, Folder B, insert 465</i>

*je-li Klient zapsán v obchodním rejstříku; **není-li Klient zapsán v obchodním rejstříku

*Clients entered in the Commercial Register; **Clients not entered in the Commercial Register



1. Úvodní ustanovení / *Introductory provisions*

- 1.1 Klient a Banka uzavírají podle § 1746 odst. 2, § 2395 a následujících ustanovení z.č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, tuto Rámcovou smlouvu o poskytování finančních služeb (dále jen „**Rámcová smlouva**“)

*The Client and the Bank have entered into this Frame Agreement on Provision of Financial Services (hereinafter “**Frame Agreement**”) pursuant to Section 1746(2), Section 2395 and the following provisions of Act no. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.*

- 1.2 Předmětem této Rámcové smlouvy je sjednání podmínek, za kterých bude Banka Klientovi poskytovat jednotlivé formy Úvěru uvedené níže v této Rámcové smlouvě.

The subject of this Frame Agreement includes arrangement of terms and conditions under which the Bank shall provide to the Client separate forms of the Credit set out below in this Frame Agreement.

- 1.3 V souladu s § 1751 občanského zákoníku jsou nedílnou součástí této Rámcové smlouvy Všeobecné obchodní podmínky Banky (dále jen „**Všeobecné podmínky**“), příslušná Oznámení, tj. Pravidla, a Sazebník (v rozsahu relevantním k této Rámcové smlouvě). Podpisem této Rámcové smlouvy Klient potvrzuje, že se seznámil s obsahem a významem dokumentů uvedených v předchozí větě, jakož i dalších dokumentů, na které se ve Všeobecných podmínkách odkazuje, a výslovně s jejich zněním souhlasí.

Klient tímto prohlašuje, že ho Banka upozornila na ustanovení, která odkazují na shora uvedené dokumenty stojící mimo vlastní text Rámcové smlouvy a jejich význam mu byl dostatečně vysvětlen. Klient bere na vědomí, že je vázán nejen Rámcovou smlouvou, ale i těmito dokumenty a bere na vědomí, že nesplnění povinností či podmínek uvedených v těchto dokumentech může mít stejné právní následky jako nesplnění povinností a podmínek vyplývajících z Rámcové smlouvy.

Článek 28 Všeobecných podmínek upravuje potřebné souhlasy Klienta, zejména souhlas se zpracováním Osobních údajů. Klient je oprávněn tyto souhlasy kdykoli písemně odvolat. Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v této Rámcové smlouvě význam stanovený v tomto dokumentu nebo ve Všeobecných podmínkách.

Klient souhlasí s tím, že Banka je oprávněna započítávat své pohledávky za Klientem v rozsahu a způsobem stanoveným ve Všeobecných podmínkách.

Na smluvní vztah založený na základě Rámcové smlouvy se vylučuje uplatnění ustanovení § 1799 a § 1800 občanského zákoníku o adhezních smlouvách.

*Pursuant to Section 1751 of the Civil Code, the General Business Terms and Conditions of the Bank (hereinafter the “**General Conditions**”), respective Notices, i.e. the Rules, and the Tariff of Fees (in the scope relevant to this Frame Agreement) shall be an integral part of this Frame Agreement. By signing the Frame Agreement, the Client affirms to have been familiarised with the contents and meaning of the documentation stated in the previous sentence as well as other documents to which the reference is made in the General Conditions, and agrees expressly with their wording.*

The Client hereby declares that the Client has been notified by the Bank on provisions referring to the aforementioned documents existing out of the actual wording of the Frame Agreement and that their meaning has been explained to the Client adequately. The Client is aware of the fact that in addition to the Frame Agreement the Client shall be bound by those documents and is aware of the fact that a breach of the obligations or conditions stated in those documents may have the same legal consequences as a breach of the obligations and conditions arising from the Frame Agreement.

Article 28 of the General Conditions governs the necessary consents of the Client, in particular the consent to the processing of Personal Data. The Client is entitled to withdraw these consents in writing at any time. Terms in the Frame Agreement that begin with a capital letter have the meanings defined in this document or in the General Conditions of the Bank.

The Client agrees that the Bank has the right to set off of its receivables towards the Client in the extent and manner as stated in the General Conditions.

Provisions of Section 1799 and Section 1800 of the Civil Code on adhesion contracts shall be excluded and shall not be applied to the contractual relationship arising from the Frame Agreement.

- 1.4 V souladu s § 1751 občanského zákoníku jsou nedílnou součástí každé smlouvy uzavřené mezi Klientem a Bankou na základě nebo v souvislosti s touto Rámcovou smlouvou Všeobecné podmínky, tato Rámcová smlouva a další dokumenty uvedené v článku 1.3 této Rámcové smlouvy.

Pursuant to Section 1751 of the Civil Code, the General Conditions, the Frame Agreement and other documents



stated in Article 1.3 of this Frame Agreement shall be an integral part of any contract or agreement concluded between the Client and the Bank based on or relating to this Frame Agreement.

- 1.5 Kromě případů, kdy z kontextu vyplývá něco jiného, v této Rámcové smlouvě slova v jednotném čísle zahrnují rovněž množné číslo a slova v množném čísle zahrnují i číslo jednotné. Všechny nadpisy a podnadpisy jsou v textu umístěny pro jeho přehlednost a nebudou brány v potaz při výkladu této Rámcové smlouvy. Jakýkoliv odkaz na tuto Rámcovou smlouvu nebo jakýkoliv jiný dokument či dohodu zahrnuje veškeré jeho dodatky a změny, které byly učiněny v souladu s touto Rámcovou smlouvou a s příslušnými právními předpisy. Jakýkoliv odkaz na Přílohu, odstavec, článek a bod znamená, nevyplývá-li z kontextu této Rámcové smlouvy jinak, odkaz na Přílohu, odstavec, článek a bod této Rámcové smlouvy.

Unless the context requires otherwise, the terms in this Frame Agreement used in the singular shall also include the plural and vice versa. All titles and subtitles used in the text are intended only as focal points and an organization tool, without having any relevance for the interpretation of the Frame Agreement. Any cross-reference to this Frame Agreement or any other document or agreement shall also refer to any and all amendments and changes introduced in compliance to this Frame Agreement and applicable law. Any cross-reference to an Annexe, Section, Article or Paragraph shall be construed as a reference to a relevant Annexe, Section, Article or Paragraph of this Frame Agreement, unless the context suggests otherwise.

2. Podmínky poskytnutí jednotlivých forem úvěru

Terms and Conditions Governing Provision of Separate Forms of Credit

2.1 Globální úvěrová linka / Global Credit Line

Limit Úvěru: <i>Limit (Facility) for the Credit:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna úvěru: <i>Credit Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in foreign currency</i>
Doba Čerpání: <i>Drawdown Period:</i>	Počínaje dnem účinnosti Rámcové smlouvy do 28.5.2015, pokud není dále ve vztahu k některé formě Úvěru stanoveno jinak. <i>From the effective date of the Frame Agreement until 28.5.2015, unless provided otherwise in relation to any form of the Credit.</i>
Konečný den splatnosti: <i>Final Due Date:</i>	28.5.2015 pokud není dále ve vztahu k některé formě Úvěru uvedeno jinak. <i>28.5.2015 unless stipulated otherwise in relation to any form of the Credit.</i>
Cena za sjednání možnosti Čerpání Úvěru: <i>Fee for arranging of the Credit Drawdown possibility:</i>	██████████

Úvěr v rámci Globální úvěrové linky bude Klientovi poskytnut v následujících formách:

Within the framework of the Global Credit Line, the Credit shall be provided to the Client in the following forms:

2.1.1 Celní záruky / Customs Guarantees

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české <i>Czech Crowns</i>
Cena za zpracování Žádostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>



Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	■ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ■ % p.a. out of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.5.2015
Platnost této formy záruky: <i>Validity of this type of guarantee:</i>	do dne účinnosti výpovědi záruky <i>until the effective date of notice from the guarantee</i>

2.1.2 Záruka za správné provedení smlouvy (včetně záruky za záruční dobu) / Performance Guarantee (incl. Warranty Bond)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	■ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	■ CZK CZK ■
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žádostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Účel této Záruky: <i>Purpose of this Guarantee:</i>	Koncesní řízení uveřejněné dne 31.12-2009 pod evidenčním č. VZ 60040414 s názvem „Provozování vodohospodářského majetku pro Vodohospodářské sdružení Turnov“ <i>Concession proceedings Publisher on the number VZ60040414 called „Operation of the water assets“ for Management Association property Turnov“</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	■ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ■ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Cena za poskytování příslibu této formy záruky: <i>Fee for provision of a guarantee promise of this type of guarantee:</i>	■ % p.a. z částky příslibu měsíčně ■ % p.a. of the amount of the guarantee promise per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form</i>	12 měsíců 12 months
Konečná platnost jednotlivých záruk v této formě: <i>Final validity of separate guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.5.2016 <i>not longer than by 28.5.2016</i>

2.1.3 Záruka za správné provedení smlouvy (včetně záruky za záruční dobu) / *Performance Guarantee (incl. Warranty Bond)*

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Cena za poskytování příslibu této formy záruky: <i>Fee for provision of a guarantee promise of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. z částky příslibu měsíčně ██████ % p.a. of the amount of the guarantee promise per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form</i>	12 měsíců 12 months
Konečná platnost jednotlivých záruk v této formě: <i>Final validity of separate guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.5.2016 <i>not longer than by 28.5.2016</i>

2.1.4 Záruka za správné provedení smlouvy (včetně záruky za záruční dobu) / *Performance Guarantee (incl. Warranty Bond)*

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně



Fee for provision of this type of guarantee:	■ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Cena za poskytování příslibu této formy záruky: Fee for provision of a guarantee promise of this type of guarantee:	■ % p.a. z částky příslibu měsíčně ■ % p.a. of the amount of the guarantee promise per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: Final date for issuing of this type of guarantee:	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: Maximum duration of a separate guarantee of this form	60 měsíců 60 months
Konečná platnost jednotlivých záruk v této formě: Final validity of separate guarantees of this form:	maximálně do 28.5.2020 not longer than by 28.5.2020

2.1.5 **Platební záruka (např. zaplacení daňového dokladu/faktury, splátky finančního úvěru, leasingové splátky, apod.) / Payment Guarantee (e.g. payment of tax document/invoice, financial loan payments, financial lease instalments, etc.)**

Limit této formy záruky: Limit for this form of guarantee:	■ CZK
Slovy: In words:	■ CZK CZK ■
Měna Čerpání: Drawdown Currency:	koruny české nebo protihodnota v cizí měně Czech crowns or an equivalent in a foreign currency
Účel této Záruky: Purpose of this Guarantee:	Koncesní řízení uveřejněné dne 31.12-2009 pod evidenčním č. VZ 60040414 s názvem „Provozování vodohospodářského majetku pro Vodohospodářské sdružení Turnov“ Concession proceedings Publisher on the number VZ60040414 called „Operation of the water assets“ for Management Association property Turnov
Cena za zpracování Žadostí: Fee for the Application processing:	nesjednává se has not been arranged
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:	nesjednává se has not been arranged
Cena za poskytování této formy záruky: Fee for provision of this type of guarantee:	■ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ■ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: Final date for issuing of this type of guarantee:	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky: Maximum duration of a separate guarantee of this form:	12 měsíců 12 months
Konečná platnost záruk v této formě: Final validity of guarantees of this form:	maximálně do 28.5.2016 Not longer than by 28.5.2016



2.1.6 **Platební záruka (např. zaplacení daňového dokladu/faktury, splátky finančního úvěru, leasingové splátky, apod.) / Payment Guarantee (e.g. payment of tax document/invoice, financial loan payments, financial lease instalments, etc.)**

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form:</i>	12 měsíců 12 months
Konečná platnost záruk v této formě: <i>Final validity of guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.5.2016 <i>Not longer than by 28.5.2016</i>

2.1.7 **Platební záruka (např. zaplacení daňového dokladu/faktury, splátky finančního úvěru, leasingové splátky, apod.) / Payment Guarantee (e.g. payment of tax document/invoice, financial loan payments, financial lease instalments, etc.)**

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně <i>Czech crowns or an equivalent in a foreign currency</i>
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for the Application processing:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se <i>has not been arranged</i>
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this type of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky:	28.5.2015



<i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	
Maximální délka jednotlivé záruky: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form:</i>	60 měsíců 60 months
Konečná platnost záruk v této formě: <i>Final validity of guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.5.2020 Not longer than by 28.5.2020

2.1.8 Záruka za nabídku (včetně veřejné zakázky) / Guarantee for a Bid (Including Public Procurement)

Limit této formy záruky: <i>Limit for this form of guarantee:</i>	██████████ CZK
Slovy: <i>In words:</i>	██████████ CZK CZK ██████████
Měna Čerpání: <i>Drawdown Currency:</i>	koruny české nebo protihodnota v cizí měně Czech crowns or an equivalent in a foreign currency
Cena za zpracování Žadostí: <i>Fee for processing of Applications:</i>	nesjednává se has not been arranged
Cena za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím této formy záruky nebo za změnu vystavené záruky: <i>Fee for preparing the documentation related to provision of this type of guarantee or for change of issued guarantee:</i>	nesjednává se has not been arranged
Cena za poskytování této formy záruky: <i>Fee for provision of this form of guarantee:</i>	██████ % p.a. ze zaručené částky, popřípadě jejího aktuálního zůstatku měsíčně ██████ % p.a. of the guaranteed amount or its current balance per month
Konečný termín pro vystavení této formy záruky: <i>Final date for issuing of this type of guarantee:</i>	28.5.2015
Maximální délka jednotlivé záruky v této formě: <i>Maximum duration of a separate guarantee of this form:</i>	12 měsíců 12 months
Konečná platnost záruk v této formě: <i>Final validity of guarantees of this form:</i>	maximálně do 28.5.2016 not longer than by 28.5.2016

Celková výše limitů záruk uvedených výše v člancích 2.1.1 až 2.1.8 této Rámcové smlouvy činí maximálně ██████████ CZK.

The total of limits of the guarantees set out above under Articles 2.1.1 through 2.1.8 of the Frame Agreement amounts at the maximum to CZK ██████████.

Celková výše limitů záruk uvedených výše v bodech 2.1.4 a 2.1.7 této Rámcové smlouvy činí maximálně ██████████ CZK.

The total of limits of the guarantees set out above under Articles 2.1.4 and 2.1.7 of the Frame Agreement amounts at the maximum to CZK ██████████.

3. Účel úvěru / Purpose of the Credit

- 3.1 Klient je povinen použít Úvěr výhradně k účelu sjednanému v Rámcové smlouvě. Klient je povinen kdykoli na výzvu Banky prokázat, že Úvěr použil, popřípadě používá, k účelu sjednanému v Rámcové smlouvě.

The Client shall be obliged to use the Credit exclusively for the purpose agreed in the Frame Agreement. The Client shall be obliged to demonstrate at any time upon the Bank's request that he/she used the Credit, or has been still using such a Credit, for the purpose agreed in the Frame Agreement.



4. Limit úvěru / Credit Limit (Facility)

4.1 Limit je sjednán v článku 2.1 této Rámcové smlouvy a stanoví se v Měně úvěru.

The Limit (Facility) has been agreed in Article 2.1 of this Frame Agreement and is denominated in the Credit Currency.

4.2 Úvěr lze čerpat jen v Měně úvěru, není-li v této Rámcové smlouvě uvedeno, že jej lze čerpat i v jiné měně. Pro posouzení, zda nedošlo či nedojde k překročení Limitu, se čerpané části Úvěru přepočtou na Měnu úvěru podle kurzu devizového trhu České národní banky platného v den přepočtu.

The Credit may be drawn down only in the Credit Currency, unless this Frame Agreement specifies that it may be drawn down also in another currency. To assess whether the Limit has been or will be exceeded, the drawn portions of the Credit shall be converted into the Credit Currency in compliance with the foreign-exchange market rate of the Czech National Bank valid as at the conversion date.

4.3 Klient je oprávněn čerpat jednotlivé formy Úvěru pouze tak, aby celková výše čerpaných forem Úvěru nepřesáhla výši Limitu.

The Client shall be entitled to draw down separate forms of the Credit only in the manner so that the total amount of the drawn forms of the Credit does not exceed the Limit amount.

5. Čerpání úvěru, vystavení bankovních záruk

Drawdown of the Credit; Issuance of Bank Guarantees

5.1 Čerpání úvěru / Drawdown of the Credit

Klient je oprávněn čerpat Úvěr nejdříve následující Obchodní den poté, co splní Odkládací podmínky čerpání. Klient a Banka se mohou dohodnout, že Úvěr lze čerpat již v Obchodní den, kdy Klient splnil veškeré Odkládací podmínky čerpání.

The Client shall be entitled to draw down the Credit at the earliest on the Business Day that follows after the date on which he/she meets the Conditions Precedent to the Drawdown. The Client and the Bank may mutually agree that the Credit may be drawn down as early as on the Business Day on which the Client has met all the Conditions Precedent of the Drawdown.

5.2 Čerpání úvěru v cizí měně / Drawdown of the Credit in a Foreign Currency

Čerpání Úvěru v cizí měně je podmíněno možností Banky získat příslušnou cizí měnu na českém mezibankovním trhu za stejných podmínek jako na národním mezibankovním trhu příslušné měny.

Drawdown of the Credit in a foreign currency shall depend on the Bank's access to the respective foreign currency on the Czech interbank market under the conditions equal to those on the national interbank market for that currency.

5.3 Vystavení bankovní záruky a příslibu bankovní záruky

Issuance of a Bank Guarantee and a Committed Bank Guarantee

5.3.1 Banka vystaví bankovní záruku po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky vystavení bankovní záruky, a to s ohledem na obsah navrhované bankovní záruky. V takovém případě Banka vystaví záruku poté, co Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky vystavení příslušné bankovní záruky. Vystavenou bankovní záruku je možné změnit pouze na základě písemné žádosti Klienta s tím, že Banka je oprávněna stanovit podmínky a požadavky pro schválení případné změny bankovní záruky. Vystavení bankovní záruky a její případné odeslání beneficietovi je podmíněno uhrazením ceny za vyhotovení dokumentace spojené s poskytnutím bankovní záruky, pokud je tato sjednána. Dodatek či změnu bankovní záruky vystavené a odeslané beneficietovi je možno provést jen, pokud to text bankovní záruky umožňuje a beneficiet se změnou souhlasí.

The Bank shall issue a bank guarantee upon the approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to the Frame Agreement. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for issuance of the bank guarantee, with respect to the contents of the proposed bank guarantee. In that case, the Bank shall issue the bank guarantee after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for issuance of the respective bank guarantee. Once issued, the bank guarantee may be changed only based on a written application by the Client while the Bank is entitled to lay down the conditions and requirements for the approval of a possible change in the bank guarantee. The issuance of a bank guarantee and its possible sending to the beneficiary is preconditioned by settlement of the fee for preparation of the



documentation related to the provision of the bank guarantee, if it has been agreed. Any amendment or change in the bank guarantee issued and dispatched to the beneficiary may be performed only if the text of the bank guarantee makes it possible and the beneficiary agrees to such a change.

5.3.1.1 Banka vystaví bankovní záruku též po schválení žádosti doručené Bance způsobem a za podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine. Smlouva o poskytnutí bankovní záruky je uzavřena, jakmile Banka po schválení žádosti o poskytnutí bankovní záruky prostřednictvím Služby TF OnLine vystaví bankovní záruku s tím, že takto uzavřená smlouva se považuje za dílčí smlouvu o poskytnutí bankovní záruky uzavřenou dle této Rámcové smlouvy. Ustanovení článku 5.3.1 Rámcové smlouvy pak platí obdobně s tím, že o změny bankovní záruky může Klient žádat též prostřednictvím Služby TF OnLine.

S výjimkami uvedenými v tomto článku se žádost o poskytnutí bankovní záruky či její změny doručená Bance způsobem a za podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine považuje za Žádost dle Rámcové smlouvy.

Doručením Žádosti dle tohoto článku Klient Bance prohlašuje, že veškeré údaje uvedené v Žádosti jsou pravdivé a úplné a ke dni doručení Žádosti neexistuje ani nehrozí Příklad porušení, ani nehrozí, že v důsledku Čerpání podle Žádosti vznikne Příklad porušení a současně veškerá prohlášení Klienta učiněná v Rámcové smlouvě se ke dni doručení Žádosti považují za potvrzená ve smyslu článku 6.2 písm. a) Rámcové smlouvy.

The Bank shall also issue a bank guarantee upon the approval of the application delivered to the Bank in the manner and under terms and conditions agreed-upon in the Contract for the provision of TF OnLine Service. The Contract for the Provision of a Bank Guarantee shall be entered into as soon as the Bank, after acceptance of the application for the provision of a bank guarantee submitted over the TF OnLine Service, issues the bank guarantee. The Contract entered into in the manner described above shall be considered a partial contract for the provision of a bank guarantee executed pursuant to this Frame Agreement. The provisions of Article 5.3.1 of the Frame Agreement shall be applied accordingly, with the proviso that the Client can also use the TF OnLine Service when applying for a change/modification of the bank guarantee

With the exceptions specified in this clause, an application for the provision of a bank guarantee or for a change/modification of a bank guarantee delivered to the Bank in the manner and under terms and conditions agreed-upon in the Contract for the provision of TF OnLine Service shall be deemed the Application as envisaged by the Frame Agreement.

By delivering the Application in the manner specified in this Article, the Client declares to the Bank that all data and information stated in the Application are truthful and complete; neither an Event of Default is existent or threatened as at the date of the delivery of the Application to the Bank, nor any Event of Default shall occur as a result of the Drawdown; and, at the same time, any and all representations made by the Client in the Frame Agreement shall be considered as confirmed and reiterated within the meaning of Article 6.2 letter (a) of the Frame Agreement as at the date of the delivery of the Application.

5.3.2 Klient bere na vědomí, že:

The Client is aware of the fact that:

a) nevyplývá-li jinak ze záruční listiny, je bankovní záruka vystavena jako abstraktní, na první výzvu a bez námitek, zcela nezávislá na zajišťované povinnosti. V případě uplatnění bankovní záruky je Klient vůči Bance oprávněn uplatnit pouze ty námitky, které je Banka oprávněna uplatnit vůči beneficiantovi dle podmínek záruční listiny. Nestanoví-li jinak záruční listina, není Klient oprávněn uplatňovat vůči Bance žádné námitky týkající se výše či existence důvodů pro uplatnění bankovní záruky beneficiantem ve vztahu k zajišťované povinnosti;

unless otherwise stated in the letter of guarantee, the bank guarantee is issued as autonomous, first demand guarantee and without objections, independent on a guaranteed obligation. In case of call of the bank guarantee the Client is entitled to raise only such objections towards the Bank that the Bank is entitled to raise towards the beneficiary under the terms and conditions under the letter of guarantee. Unless otherwise stated in the letter of guarantee, the Client shall not be entitled to raise any objections towards the Bank concerning the amount or existence of reasons for asserting the bank guarantee by the beneficiary in relation to the guaranteed obligation;

b) pokud bude vyhovující výzva k plnění z bankovní záruky obsahovat alternativní možnost prodloužení platnosti bankovní záruky, je Banka oprávněna vyzvat Klienta, zda s jejím prodloužením souhlasí. Pokud Banka Klienta nevyzve dle předchozí věty nebo Klient v požadované lhůtě nepředloží žádost o změnu bankovní záruky ve znění požadovaném Bankou, na základě které Banka bankovní záruku prodlouží dle požadavků beneficianta, je Banka povinna z bankovní záruky plnit;

if the call for payment from the bank guarantee will include the alternative option for extension of validity of the bank guarantee, the Bank is entitled to ask the Client if the Client agrees with its extension. If the Bank has not asked the Client under the previous sentence or the Client has not submitted the application for change of the



bank guarantee in a required period and in the wording required by the Bank under which the Bank will extend the bank guarantee as required by the beneficiary/creditor, the Bank is obliged to make a payment from the bank guarantee;

- c) Banka bez zbytečného odkladu informuje Klienta, že obdržela výzvu k plnění z bankovní záruky, a na jeho žádost mu poskytne její kopii. Banka bez zbytečného odkladu písemně informuje Klienta, že plnila z bankovní záruky.

the Bank will inform the Client without undue delay that the Bank has received a call for payment from the bank guarantee and, at the Client's request, the Bank will provide the Client with a copy thereof. The Bank will inform the Client in writing without undue delay that the Bank has made a payment from the bank guarantee.

- 5.3.3 V případě vystavení bankovní záruky za celní dluh Banka zašle výpověď této záruky příslušnému celnímu orgánu bezprostředně po obdržení příslušné písemné žádosti Klienta, pokud to umožňují platné právní předpisy. Banka je oprávněna zaslat výpověď bankovní záruky za celní dluh příslušnému celnímu orgánu bez žádosti Klienta rovněž (i) v případě, že dojde k zániku této Rámcové smlouvy, (ii) v případě, že nedojde k zániku Rámcové smlouvy, ale již nebude schválen Bankou limit pro bankovní záruky za celní dluh, (iii) v případě, kdy Banka obdržela první výzvu k plnění celnímu orgánu z titulu vystavené bankovní záruky za celní dluh, (iv) v případě zhoršení finanční situace Klienta nebo (v) v případě, že nastal Příklad porušení nebo Příklad porušení hrozí.

In case of the bank guarantee issued for the customs debt, the Bank shall send a termination notice of such guarantee to relevant customs authority immediately upon receipt of the relevant written application of the Client, providing applicable legal provisions do not forbid it. The Bank is entitled to send a termination notice of the bank guarantee for the customs debt to relevant customs authority without Client's application also in the following instances: (i) in the event the Frame Agreement has been discharged; (ii) in the event the Frame Agreement has not been discharged but a limit for the bank guarantee for the customs debt has not been approved by the Bank; (iii) in the event the Bank has received the first call to render settlement to the customs authority pursuant to the issued bank guarantee for the customs debt; (iv) in the event of a deteriorated financial situation of the Client; or (v) in the event of an actual or threatened Event of Default.

- 5.3.4 Sjednané limity a podmínky pro bankovní záruky uvedené v článku 2 této Rámcové smlouvy lze využít také pro vystavení příslibů bankovních záruk (vyjma limitu pro celní záruky) s tím, že vystavený příslib čerpá příslušný limit bankovní záruky odpovídající součtu délek platnosti příslibu a příslibené záruky.

The agreed limits and conditions for the bank guarantee set out in Article 2 of the Frame Agreement may be also used for issuance of a guarantee promise (except for the limit in respect of the customs guarantees) while the issued a guarantee promise draws on the respective limit of the bank guarantee corresponding to the sum of a validity duration of the promise and promised guarantee.

Banka vystaví příslib bankovní záruky po schválení řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor je připojen k této Rámcové smlouvě. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky vystavení příslibu bankovní záruky, a to s ohledem na obsah navrhovaného příslibu bankovní záruky. V takovém případě Banka vystaví příslib bankovní záruky poté, co Klient splní dodatečně dohodnuté podmínky vystavení příslibu příslušné bankovní záruky. Vystavení příslibu bankovní záruky je podmíněno uhrazením ceny za zpracování a vyhodnocení Žádosti a ceny za vyhotovení dokumentace a to ve stejné výši, jaká je sjednána pro vystavení konkrétního typu bankovní záruky, která by měla být na základě příslibu bankovní záruky vystavena.

The Bank shall issue a guarantee promise upon the approval of the Application, duly filled in and signed, the specimen of which is annexed to this Frame Agreement. The submitted Application cannot be changed or cancelled without a prior consent of the Bank. Upon delivery of the Application, the Bank shall be entitled to lay down additional conditions for issuance of the guarantee promise, with respect to the contents of the proposed guarantee promise. In that case, the Bank shall issue a guarantee promise after the Client has satisfied the additionally agreed conditions for issuance of the respective guarantee promise. The issuance of the guarantee promise is preconditioned by settlement of the fee for preparation and assessing of the Application and the fee for preparation of the documentation at the amount equivalent to the amount agreed for issuance of a specific type of the bank guarantee that should be issued based on the guarantee promise.

- 5.3.5 O vystavení příslibu bankovní záruky dle článku 5.3.4 Rámcové smlouvy může Klient požádat Banku též prostřednictvím Služby TF OnLine s tím, že žádost o vystavení příslibu bankovní záruky doručená Bance způsobem a za podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine se považuje za Žádost dle Rámcové smlouvy o vystavení příslibu bankovní záruky.

The Client can also use the TF OnLine Service when applying for the issuance of a committed guarantee pursuant to Article 5.3.4 of the Frame Agreement. An application for the issuance of a committed guarantee delivered to the Bank in the manner and under terms and conditions agreed-upon in the Contract for the provision of TF OnLine Service shall be deemed the Application as envisaged by the Frame Agreement for the issuance of



a committed guarantee.

6. Odkládací podmínky čerpání / Conditions Precedent to Drawdown

6.1 První Čerpání je podmíněno tím, že:

The first Drawdown shall take place on the condition that:

- a) Klient uhradil Bance cenu za sjednání možnosti Čerpání, popřípadě jiný poplatek za sjednání Úvěru uvedený v této Rámcové smlouvě;

The Client has paid to the Bank the fee for arranging the Drawdown possibility or another fee for arranging the Credit as set out in this Frame Agreement;

- b) Klient poskytl Bance dokumenty prokazující udělení předchozího souhlasu oprávněného orgánu Klienta (např. valná hromada, dozorčí rada, zastupitelstvo obce) k uzavření této Rámcové smlouvy, pokud takový souhlas vyžadují právní předpisy, popřípadě rozhodnutí jiných osob nebo orgánů veřejné správy příslušné jurisdikce opravňující Klienta uzavřít tuto Rámcovou smlouvu;

The Client has provided the Bank with documents proving that the Client's authorised body (e.g., general meeting, supervisory board, municipal council) had granted its prior consent to the conclusion of the Frame Agreement if such a consent is required by legal regulations, or that other persons or public administration authorities of relevant jurisdiction had authorised the Client to conclude the Frame Agreement;

- c) Klient poskytl Bance Podpisové vzory k RAS;

The Client has provided the Bank with Specimen Signatures for the FA;

- d) Klient prokázal Bance poskytnutí zajištění dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s touto Rámcovou smlouvou a s poskytnutím Úvěru podle této Rámcové smlouvy; a

The Client has proved to the Bank that the security of the Client's debts arising from and in relation to this Frame Agreement and to provision of the Credit under the Frame Agreement has been established; and

- e) Klient poskytl Bance další listiny stanovené v této Rámcové smlouvě,

The Client has provided the Bank with other deeds as set down in this Frame Agreement,

vše ve formě a s obsahem uspokojivým pro Banku, přičemž veškeré dokumenty poskytnuté Bance musí obsahovat požadované náležitosti nebo dostatečně prokazovat příslušné skutečnosti.

all of the above in the form and contents satisfactory to the Bank while any and all documents delivered to the Bank shall include the required requisites or shall adequately demonstrate relevant facts.

6.2 Každé Čerpání je podmíněno tím, že:

Each Drawdown shall take place on the condition that:

- a) Klient v Žádosti písemně potvrdí Bance, že veškerá prohlášení Klienta učiněná v Rámcové smlouvě jsou pravdivá, úplná a nezavádějící ke dni doručení Žádosti. V případě Čerpání formou kontokorentního Úvěru je Klient povinen skutečnosti uvedené v předcházející větě písemně potvrdit, pouze pokud jej Banka o takové potvrzení požádá;

The Client shall confirm for the Bank in writing in the Application that all statements made by the Client in the Frame Agreement are true, complete and not misleading as at the date of the Application delivery. In the event the Drawdown is performed in the form of the Overdraft Credit, the Client shall be obliged to confirm the facts set out in the preceding sentence in writing only if requested by the Bank to supply such confirmation;

- b) ke dni doručení Žádosti neexistuje ani nehrozí Příklad porušení, ani nehrozí, že v důsledku Čerpání vznikne Příklad porušení; a

As at the date of the Application delivery, neither an Event of Default is existent or threatened, nor any Event of Default shall occur as a result of the Drawdown; and

- c) Banka ke dni doručení Žádosti obdržela veškeré listiny, které měla podle Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní obdržet a které mají formu a obsah uspokojivý pro Banku.

As at the date of the Application delivery, the Bank has received all documents it has been entitled to receive under the Frame Agreement or in relation to the Contract, and such documents have the form and content satisfactory for the Bank.

6.3 Banka není povinna v souvislosti s plněním Odkládacích podmínek čerpání přijmout dokument, o jehož pravosti či správnosti má odůvodněné pochybnosti.



In connection with satisfaction of the Conditions Precedent to the Drawdown, the Bank is not obliged to accept any documents of which the Bank has reasonable doubts concerning its authenticity or correctness.

7. Úročení, změna měny, ceny některých forem úvěru **Compounding of Interest; Change of Currency; Fees for Certain Forms of Credit**

7.1 Změna pohyblivé sazby **Change of the Floating Rate**

V případě poruchy trhu definované níže v tomto odstavci je Banka oprávněna změnit konstrukci úrokové sazby z PRIBOR/LIBOR/EURIBOR na náhradní úrokovou sazbu, která vyjadřuje náklady Banky vynaložené na obstarání zdrojů pro financování Úvěru. Náhradní úrokovou sazbou je KRS KB pro kontokorentní úvěry v Kč a RS KB v Měně úvěru pro ostatní úvěry a měny, přičemž minimální výše náhradní úrokové sazby je 0,00000001% p.a.

Za poruchu trhu se považuje taková tržní situace, kdy v daném dni jsou náklady Banky na obstarání zdrojů (depozit) na mezibankovním trhu vyšší, než je příslušná kótovaná hodnota PRIBOR/LIBOR/EURIBOR nebo je příslušná hodnota PRIBOR/LIBOR/EURIBOR kótována jako záporná nebo se příslušná hodnota PRIBOR/LIBOR/EURIBOR nekótovala. V případě kontokorentního nebo revolvingového úvěru se za poruchu trhu považuje i taková tržní situace, kdy v daném dni kterákoli z hodnot PRIBOR/LIBOR/EURIBOR kótovaných na kratší období je vyšší než kterákoli z hodnot PRIBOR/LIBOR/EURIBOR kótovaných na delší období.

Banka je oprávněna změnit konstrukci na původní tržní sazbu po skončení doby, po kterou trvala porucha trhu definovaná shora v tomto odstavci 2.

O provedené změně bude Banka Klienta neprodleně písemně informovat.

In case of a market disruption as defined below in this paragraph the Bank is the Bank shall be entitled to alter the structure of the interest rate from PRIBOR/LIBOR/EURIBOR to an alternative interest rate which shall reflect the costs of the Bank incurred for obtaining the sources for financing of the Credit. The alternative interest rate is ORR KB (KRS KB) for the Overdraft Credit in CZK and or RR KB (RS KB) in the Credit Currency for other credits and currencies whereas the minimum amount of the alternative interest rate shall be 0,00000001% p.a.

The market disruption shall mean such market situations that on relevant day the costs of the Bank for obtaining the sources (deposits) on inter-bank market exceed the relevant quoted value of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR or the relevant value of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR has been quoted as negative or the relevant value of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR has not been quoted at all. In case of the Overdraft Credit or Revolving Credit the market disruption shall mean also such a market situation that on relevant day any of values of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR quoted for a shorter period is higher than any of values of PRIBOR/LIBOR/EURIBOR quoted for longer period.

The Bank shall be entitled to reverse the structure back to the original market rate after the market disruption defined above in this paragraph 2. has elapsed.

The Bank shall inform the Client in writing on a performed alteration without undue delay.

7.2 Cena za poskytování bankovní záruky a příslibu bankovní záruky **Fee for Provision of the Bank Guarantee and the Guarantee Promise**

7.2.1 Klient se zavazuje hradit Bance za poskytování bankovní záruky cenu (dále jen „**Cena za poskytování záruky**“) ve výši dohodnuté procentní sazby ze zaručené částky, popřípadě z aktuálního zůstatku zaručené částky, a to za období ode dne vystavení záruční listiny do posledního dne platnosti bankovní záruky. Cena za poskytování záruky se hradí za každý kalendářní den trvání bankovní záruky a bude hrazena předem v pravidelných měsíčních splátkách. Při výpočtu Ceny za poskytování záruky se předpokládá, že kalendářní rok má 365 dnů. Pro výpočet první splátky Ceny za poskytování záruky bude vždy použita výše zaručené částky uvedená v záruční listině, u dalších splátek Ceny za poskytování záruky bude pro výpočet použita výše aktuálního zůstatku zaručené částky vykázaného v poslední den kalendářního měsíce bezprostředně předcházejícího splatnosti příslušné částky Ceny za poskytování záruky. Poslední splátka Ceny za poskytování záruky bude vypočtena poměrně k datu ukončení platnosti bankovní záruky.

Nebude-li ujednáno jinak, za poskytování příslibu bankovní záruky hradí Klient Bance cenu ve výši, jaká je sjednána pro konkrétní typ bankovní záruky, která by měla být na základě příslibu vystavena.

Cena za poskytování příslibu se počítá z výše příslibu, a to za období od data vystavení příslibu do posledního dne platnosti příslibu.

Pro způsob výpočtu a úhrady ceny za poskytování příslibu bankovní záruky platí obdobně ustanovení o úhradě Ceny za poskytování záruky.

*The Client hereby undertakes to pay to the Bank the fee for provision of the bank guarantee (hereinafter the “**Fee for Provision of the Guarantee**”) at the amount of the agreed percentage rate for the secured amount, or, for the*



current balance of the secured amount, for the period from the date of issue of the letter of guarantee to the last validity day of the bank guarantee. The Fee for Provision of the Guarantee shall be paid for each calendar day of the duration of the bank guarantee and shall be settled in advance, in regular monthly repayments (instalments). For the purposes of the calculation of the Fee for Provision of the Guarantee, a calendar year shall be assumed to have 365 days. For the calculation of the first repayment of the Fee for Provision of the Guarantee, the sum of the secured amount set out in the letter of guarantee shall always be used for the calculation of the following repayments of the Fee for Provision of the Guarantee, the secured amount set out in the letter of guarantee shall be used and, after the bank guarantee becomes void, as disclosed on the last day of the calendar month immediately preceding the due date of the respective amount of the Fee for Provision of the Guarantee. The last repayment for the Fee for Provision of the Guarantee shall be calculated proportionately to the date of termination of the bank guarantee validity.

Unless agreed otherwise, the Clients shall pay to the Bank the fee for provision of the guarantee promise at the amount which has been agreed for the particular type of the bank guarantee which shall be issued based on the guarantee promise.

The fee for provision of the guarantee promise shall be calculated from the amount of the guarantee promise for the period from the date of issue of the guarantee promise to the last validity day of the guarantee promise.

The provision on payment of the Fee for Provision of the Guarantee shall be applied accordingly for a method of calculation and for payment of the fee for provision of the guarantee promise.

- 7.2.2 První splátka Ceny za poskytování záruky bude splatná následující Obchodní den po vystavení záruční listiny, všechny další splátky Ceny za poskytování záruky budou splatné první Obchodní den příslušného kalendářního měsíce.

Klient je povinen uhradit Cenu za poskytování záruky přednostně v Kč. V případě záruky v cizí měně, kdy bude Cena za poskytování záruky vypočtena v příslušné cizí měně, bude Cena za poskytování záruky přepočtena na Kč Kurzem deviza prodej platným v den splatnosti příslušné splátky Ceny za poskytování záruky. Klient může uhradit splátku Ceny za poskytování záruky i v jiné měně než v Kč s tím, že příslušná částka v cizí měně bude v takovém případě nejprve přepočtena na Kč způsobem podle předchozí věty a následně bude přepočtena z Kč na cizí měnu Kurzem deviza nákup platným v den splatnosti příslušné splátky Ceny za poskytování záruky.

Nepřijetí záruční listiny odeslané Bankou dohodnutou formou beneficiantovi, nebo předčasné ukončení bankovní záruky nemá vliv na povinnost Klienta uhradit Bance Cenu za poskytování záruky za kalendářní měsíc/čtvrtletí, ve kterém nastala některá z těchto událostí.

The first repayment of the Fee for Provision of the Guarantee shall be due on the Business Day following the issuance of the letter of guarantee; all other repayments of the Fee for Provision of the Guarantee shall be due on the first Business Day of the relevant calendar month.

The Fee for Provision of the Guarantee shall be paid preferably in CZK. In case of a guarantee provided in a foreign currency (in which case a Fee for Provision of the Guarantee shall be computed in the relevant foreign currency), the Fee for Provision of the Guarantee shall be converted into CZK using the "deviza prodej" Rate (foreign currency selling rate – cashless) valid at the due date of a relevant instalment of the Fee for Provision of the Guarantee. The Client may also pay the instalment of the Fee for Provision of the Guarantee in a currency other than CZK; in such case, the amount expressed in a foreign currency shall first be converted into CZK (in the manner described in the foregoing sentence) and, subsequently, from CZK into the foreign currency, using the "deviza nákup" Rate (foreign currency buy rate – cashless) valid at the due date of the relevant instalment of the Fee for Provision of the Guarantee.

If a letter of guarantee sent by the Bank to the beneficiary in the agreed form is not accepted or if the bank guarantee is prematurely cancelled before the expiry date of the bank guarantee, such acts shall in no way affect the Client's duty to remit the Fee for Provision of the Guarantee to the Bank for the calendar month/quarter in which any of the above events occurred.

7.3 Snížení úrokové sazby / Lowering the interest rate

Banka je oprávněna dle vlastního uvážení snížit úrokovou sazbu s okamžitou účinností na dobu jí určenou a je povinna o tom bezodkladně informovat doporučeným dopisem Klienta.

The Bank, at its own discretion, shall be entitled to reduce the interest rate with immediate effect for a period specified by the Bank and shall be obliged to inform the Client on such reduction without undue delay by the registered letter.

7.4 Změna měny - zavedení EURO / Change of Currency – Introduction of EURO

Jakákoliv částka podle Rámcové smlouvy uvedená nebo splatná v měně členského státu Evropské unie (dále jen „**Národní jednotka měny**“) bude automaticky považována za částku uvedenou anebo splatnou v jednotné



evropské měně v okamžiku, kdy Národní jednotka měny daného státu bude nahrazena jednotnou evropskou měnou v souladu s platným právem Evropské unie nebo právem příslušného členského státu.

Any amount under the Frame Agreement set out or payable in a currency of an European Union member state (hereinafter the "National Currency Unit") shall be automatically considered an amount set out or payable in the Common European Currency as of the date on which the National Currency Unit of the respective country is replaced by the Common European Currency in accordance with the applicable laws of the European Union or the laws of the respective member state.

7.5 Ceny za poskytnuté bankovní služby / Fees for provided Banking Services

Klient a Banka se dohodli, že ceny a poplatky za Bankovní služby je Klient povinen Bance hradit ve výši, měně a způsobem stanoveným Sazebníkem platným v době poskytnutí Bankovní služby, není-li mezi stranami dohodnuto v Rámcové smlouvě nebo smlouvě uzavřené na základě Rámcové smlouvy jinak.

The Client and the Bank have agreed that the Client shall be obliged to pay fees and charges for Banking Services to the Bank at the amount, in the currency and manner stipulated by the Tariff of Fees current at the time of provision of such a Banking Service unless agreed otherwise by the parties in the Frame Agreement or in a contract concluded pursuant to the Frame Agreement.

8. Splácení / Repayment

8.1 Měna splácení, kurzové riziko, prohlášení konkursu / Repayment Currency; Foreign Exchange Risk, Declaration of Bankruptcy

Klient je povinen splatit Úvěr v termínech a způsobem sjednaným v Rámcové smlouvě v měně, ve které byl Úvěr poskytnut, a to bez jakéhokoli snížení z důvodu započtení, protinároku či právního jednání s obdobnými účinky. Pokud Banka umožní Klientovi splatit Úvěr v jiné měně, než ve které byl Úvěr poskytnut, nese Klient veškerá kurzová rizika v souvislosti s Úvěrem. Pro přepočítání bude použit Kurz podle kurzovního lístku Banky platného v den přepočtu, a to pro přepočítání cizí měny na Kč Kurz deviza/valuta nákup, pro přepočítání Kč na cizí měnu Kurz deviza/valuta prodej. Přepočítání mezi cizími měnami bude provedeno přes české koruny (Kč), a to postupem podle předchozí věty tohoto článku Rámcové smlouvy. Ustanovení tohoto článku 8.1 se nepoužije na bankovní záruky.

Klient a Banka sjednávají, že bez ohledu na Den splatnosti je Úvěr splatný ke dni, kdy nastanou účinky rozhodnutí o úpadku Klienta. Tímto ujednáním není dotčeno oprávnění Banky uplatnit v Případě porušení opatření dle článku 12.3 této Rámcové smlouvy.

Klient a Banka sjednávají, že v případě výpovědi Rámcové smlouvy nebo v případě ukončení kterékoli dílčí smlouvy uzavírané na základě Rámcové smlouvy z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách je Úvěr splatný ke dni, ke kterému dojde k ukončení Rámcové smlouvy nebo takové dílčí smlouvy, a to bez ohledu na Den splatnosti nebo Konečný den splatnosti. V takovém případě je Klient povinen provést úhradu při předčasném splacení Úvěru.

The Client shall be obliged to repay the Credit at the dates and in the manner agreed in the Frame Agreement, and in the currency in which the Credit has been rendered and without any reduction due to set-off, counterclaim or a legal act with similar effects. If the Bank makes it possible to the Client to repay the Credit in other currency than the Credit has been provided, the Client shall bear any and all foreign-exchange risk in connection with the Credit. For the conversion, the Exchange Rate shall be used as per the Bank's exchange list valid on the conversion date; namely, the "deviza/valuta nákup" Rate (foreign currency buying rate – cashless/cash) for the conversion of a foreign currency to CZK; the "deviza/valuta prodej" Rate (foreign currency selling rate – cashless/cash) for the conversion of CZK to a foreign currency. The conversion of a foreign currency to a foreign currency shall be made through Czech crown (CZK) and the method mentioned in the previous sentence of this provision of the Frame Agreement shall be applied. The provisions of this Article 8.1 shall not be applied to those bank guarantees.

The Client and the Bank have agreed that as of the date when declaration of bankruptcy of the Client becomes effective the Credit is due regardless the Due Date. The entitlement of the Bank to apply measures according to the Article 12.3 of this Frame Agreement in case of Event of Default is not affected by this stipulation.

The Client and the Bank agree that in the event of termination of the Frame Agreement or termination of any partial contract entered into on the basis of the Frame Agreement for the reasons stated in the General Conditions, the Credit shall become due as of the date of termination of the Frame Agreement or such partial agreement irrespective of the Due Date or Final Due Date. In such case the Client is obliged to pay compensation for prepayment of the Credit.

8.2 Provádění plateb k tíži účtu klienta / Performance of Payments to the Debit of the Client's Account

Klient je povinen zajistit dostatečné množství prostředků na svých účtech u Banky v době splatnosti příslušných úroků, jistiny, splátek jistiny a dalších peněžitých dluhů Klienta v souladu s Rámcovou smlouvou. Klient a Banka se



dohodli, že Banka je oprávněna zatížit bez příkazu (souhlasu) Klienta jeho účty u Banky platbami uvedenými v předchozí větě, nebude-li dohodnuto jinak. Klient se nezbavuje své odpovědnosti za dluhy z Rámcové smlouvy a ani se jeho dluhy z Rámcové smlouvy nesníží, pokud Banka neprovede danou platbu k tíži některého účtu Klienta u Banky v příslušný Den splatnosti. Výpis z účetních knih Banky je považován za dostatečný důkaz o dluhu vyplývajícím z Rámcové smlouvy, kromě případů zřejmé chyby.

Jestliže je mezi Klientem a Bankou sjednána automatická úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků převodem z Běžného účtu Klienta a tato úhrada připadá na Obchodní den s výjimkou pondělí, Banka je oprávněna nevydat prostředky Klienta na Běžném účtu do výše příslušné splátky jistiny Úvěru a úroků počínaje 00:00 hod. dne, na který připadá úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků. Pokud tato úhrada připadá na pondělí či den, který není Obchodním dnem, Banka je oprávněna nevydat prostředky Klienta na Běžném účtu do výše předmětné splátky jistiny Úvěru a úroků počínaje 00:00 hod. dne, který bezprostředně následuje po posledním Obchodním dni přede dnem, na který připadá úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků.

The Client shall be obliged to ensure that sufficient funds are available on his/her accounts kept with the Bank on the due dates of relevant interest, principal, instalments/repayments of the principal, and other debts of the Client in accordance with the Frame Agreement. The Client and the Bank have agreed that the Bank shall be entitled to encumber, without the Client's instruction (consent), the latter's accounts with the Bank by debiting to them payments set out in the foregoing sentence unless agreed otherwise. The Client shall not be released from his/her responsibility for debts arising from the Frame Agreement nor shall be his/her debts under the Frame Agreement decreased should the Bank fail to perform the respective payment to the debit of some of the Client's accounts with the Bank at the relevant Due Date. A statement from the Bank's accounting ledgers shall be considered sufficient evidence of a debt arising from the Frame Agreement, except for cases of a manifest error.

If the Client and the Bank have agreed the automatic repayment of the instalments of the Credit principal and interest by a transfer from the Client's Current Account and such a repayment falls on a Business Day, except for Mondays, the Bank is entitled to refrain from releasing the Client's funds on the Current Account up to the amount of the respective instalment of the Credit principal and interest starting at 00:00 of the day on which falls a repayment of instalments of the Credit principal and interest. If such repayment falls on a Monday or a day which is not a Business Day, the Bank is entitled to refrain from releasing the Client's funds on the Current Account up to the amount of Credit principal and interest starting at 00:00 of the day immediately following after the last Business Day before the day on which falls the repayment of instalments of Credit principal and interest.

8.3 Pořadí úhrad dluhů / Order of Remittance of Debts

Je-li Klient povinen plnit zároveň několik splatných dluhů z Rámcové smlouvy, případně splatných dluhů z jiných závazkových vztahů vůči Bance, a poskytnuté plnění nestačí ke splnění všech splatných dluhů Klienta vůči Bance, je plnění poskytnuté Klientem použito na úhradu dluhu Klienta vůči Bance určeného podle Pravidel.

If the Client is obliged to satisfy several due debts under the Frame Agreement or due debts arising from other commitment relationships to the Bank at the same time and the rendered payment is insufficient to satisfy all of the Client's due debts in respect of the Bank, the payment provided by the Client shall be used to settle the Client's debt in respect of the Bank determined according to the Rules.

8.4 Srážky / Deductions

Veškeré platby, které Klient uskuteční podle Rámcové smlouvy, musí být prosty všech srážek. Pokud právní předpisy ukládají Klientovi srážky z jakékoliv takové platby, je Klient povinen zvýšit předmětnou částku tak, aby po odečtení srážek Banka obdržela částku rovnající se té, kterou měla obdržet podle Rámcové smlouvy.

Any payments made by the Client under the Frame Agreement must be without any deductions. If a deduction is required by the legal regulation to be made by the Client in respect to any such payment, the Client is obliged to increase the respective amount so that, after deductions are subtracted, the Bank receives an amount equal to that it should obtain under the Frame Agreement.

8.5 Úrok z prodlení / Interest on Default

Pokud se Klient ocitne v prodlení s vrácením jistiny nebo její splatné části, je povinen počínaje prvním dnem prodlení až do zaplacení platit Bance úroky z prodlení z částky, s jejíž úhradou je v prodlení, ve výši rozdílu mezi sazbou pro úrok z prodlení určenou v příslušném Oznámení o úrokových sazbách a úrokovou sazbou z Úvěru. V případě prodlení s úhradou svých dluhů vůči Bance vzniklých v souvislosti s vystavením bankovních záruk nebo akreditivů je Klient povinen platit Bance úroky z prodlení ve výši určené v příslušném Oznámení o úrokových sazbách, maximálně však ve výši ■% p.a. z dlužné částky. Banka může požadovat úrok z prodlení z částek, s jejichž úhradou je Klient v prodlení, ve výši určené v příslušném Oznámení o úrokových sazbách, a to počínaje prvním dnem prodlení až do doby zaplacení dlužné částky. Pokud v době prodlení Klienta dojde ke změně sazby úroků z prodlení podle příslušného Oznámení o úrokových sazbách, případně změně úrokové sazby z Úvěru, změní se počínaje dnem účinnosti změny příslušné úrokové sazby i výše úroků z prodlení, které je Klient povinen



platit podle tohoto ustanovení. Zaplacením úroků z prodlení není dotčena povinnost Klienta nahradit škodu, která Bance vznikla v důsledku prodlení Klienta.

If the Client is in default in repayment of the principal or its due portion, commencing from the first overdue day until the date of payoff of the due amount, he/she shall be obliged to pay default interest (interest on late payments) to the Bank for the amount with the repayment of which he/she is in default, at the amount equal to the difference between the default interest rate as set down in a relevant Notice on Interest Rates and the interest rate on the Credit. In case that the Client is in default in paying his/her debts to the Bank that have arisen in relation to the issuance of bank guarantees or letters of credit, the Client shall be obliged to pay default interest to the Bank at the amount set down in a relevant Notice on Interest Rates, however not more than ■% p.a. of the outstanding debt. The Bank may require the default interest on the amounts with repayment of which the Client is in default, at the amount set down in a relevant Notice on Interest Rates, commencing from the first overdue day until the date of settlement of the due amount. If, during the period of the Client's default, the default interest rate is changed as per the relevant Notice on Interest Rates or the interest rate on the Credit is changed, the amount of the default interest that the Client is obliged to pay as per this provision shall also change, consequently, as of the effective date of change of the relevant interest rate. Payment of the default interest shall be without prejudice to the Client's duty to compensate the Bank for a loss incurred as a result of the Client's default.

8.6 Splácení pohledávky z bankovní záruky / Repayment of the Receivable for the Bank Guarantee

Klient je povinen bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 10 Obchodních dnů ode dne, kdy Banka plnila jakoukoli částku z vystavené bankovní záruky, uhradit Bance na její žádost jakékoliv částky, které byla, je nebo bude Banka povinna uhradit v souvislosti s vystavenou bankovní zárukou, a to včetně všech poplatků, nákladů, či jakýchkoliv jiných výdajů s vystavenou bankovní zárukou souvisejících.

Pohledávky Banky dle tohoto článku je Klient povinen uhradit přednostně v Kč. V případě, že Banka poskytla plnění z vystavené bankovní záruky v cizí měně, použije se pro přepočtení na Kč Kurz deviza prodej platný v den, kdy Banka příslušnou částku plnění odepsala z účtu Banky. Klient může uhradit pohledávku Banky i v jiné měně než v Kč s tím, že částka v cizí měně bude nejprve přepočtena na Kč způsobem podle předchozí věty a následně bude přepočtena z Kč na cizí měnu Kurzem deviza nákup platným v den, kdy Banka příslušnou částku plnění odepsala z účtu Banky.

O výši těchto částek bude Banka Klienta písemně informovat.

The Client shall be obliged without undue delay, however not later than within 10 Business Days from the date on which the Bank provided a performance of any amount under the issued bank guarantee, to remit to the Bank upon its request any amounts that the Bank was, is or shall be obliged to pay in connection with the issued bank guarantee, specifically including all fees, charges, costs or any other expenses relating to the issued bank guarantee. The Bank shall notify the Client on the particulars of the amounts of payments in writing.

The Client shall be obliged to pay the Bank's receivables under this Article preferably in CZK. In case that the Bank has made a delivery in respect of a bank guarantee in a foreign currency, it shall be converted into CZK using the "deviza prodej" Rate (foreign currency selling rate – cashless) valid on the day the Bank shall have debited the relevant amount from the Bank's account. The Client may also pay a Bank's receivable in a currency other than CZK; in such case, the amount expressed in a foreign currency shall first be converted into CZK (in the manner described in the foregoing sentence) and, subsequently, from CZK into the foreign currency, using the "deviza nákup" Rate (foreign currency buy rate – cashless) valid on the day the Bank shall have debited the relevant amount from the Bank's account.

The Bank will inform the Client in writing about these amounts.

9. Povinnosti klienta / Client's Obligations

9.1 Vedení běžného účtu / Maintenance of the Current Account

Po dobu existence jakékoli pohledávky Banky vůči Klientovi z Rámcové smlouvy nebo pohledávky s Rámcovou smlouvou související se Klient zavazuje vést u Banky Běžný účet, ze kterého budou hrazeny splátky jistiny a úroky z Úvěru, ceny, poplatky a další dluhy Klienta vůči Bance vzniklé v souvislosti s poskytnutím Úvěru. Během této doby Klient nesmí vypovědět smlouvu o zřízení a vedení Běžného účtu ani od takové smlouvy odstoupit, ani takovou smlouvu postoupit na jinou osobu ve smyslu občanského zákoníku. Klient není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Banky zastavit nebo jinak zatížit právy třetích osob své pohledávky za Bankou vyplývající ze smlouvy o zřízení a vedení Běžného účtu ani je postoupit na třetí osobu, s výjimkou postoupení nebo zastavení takových pohledávek ve prospěch Banky.

Over the period of existence of any receivable of the Bank in respect of the Client under the Frame Agreement or a receivable relating to the Frame Agreement, the Client undertakes to keep the Current Account with the Bank that shall be used to remit repayments of the principal of an interest on the Credit, fees, charges and other Client's



debts towards the Bank arising in relation to the provision of the Credit. During the period, the Client shall give neither a notice of termination of the contract for opening and maintaining a Current Account, nor he/she shall withdraw from such a contract nor he/she shall assign such contract to a third party in accordance with the Civil Code. The Client shall not be entitled, without a prior written consent granted by the Bank, to pledge or otherwise encumber by third party's titles his/her receivables in respect of the Bank arising from the contract for opening and maintaining a Current Account or to assign such receivables to a third party, except for the assignment or pledge of such receivables in favour of the Bank.

9.2 Domicilace plateb / Payment Domiciliation

Klient je povinen po dobu účinnosti Rámcové smlouvy směřovat na své účty u Banky své pohledávky z obchodního styku, popřípadě další své pohledávky, minimálně v poměru úvěrové angažovanosti Banky u Klienta k celkové úvěrové angažovanosti všech bank u Klienta.

Throughout the effective period of the Frame Agreement, the Client shall be obliged to direct to his/her accounts at the Bank his/her trade receivables, or, his/her other receivables, at the minimum proportion equal to the Bank's credit exposure to the Client compared to the overall credit exposure of all banks to the Client.

9.3 Rovnocenné postavení (Pari passu) / Pari Passu Clause

Klient se zavazuje, že jeho dluhy z Rámcové smlouvy až do jejich úplného zaplacení budou, co do kvality a předmětu poskytnutého zajištění těchto dluhů a pořadí uspokojení, alespoň rovnocenné (pari passu) se všemi jeho ostatními existujícími i budoucími dluhy. To neplatí pro dluhy, jejichž výhodnější pořadí vyplývá z kogentních ustanovení právních předpisů.

The Client hereby undertakes that his/her debts under this Frame Agreement shall be, until their full repayment, maintained at least at an equal rate (i.e., pari passu) as compared to any other of his/her existent and future debts in terms of the quality and substance of security provided for such debts and the order of their satisfaction. The foregoing shall not apply to the debts for which more favourable order of satisfaction arises from mandatory provisions of legal regulations.

9.4 Negativní povinnosti / Negative Pledge

Klient se zavazuje, že po dobu účinnosti Rámcové smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Banky neposkytne ručení, finanční záruku, nepřevede, nezccízí, nepostoupí, nepronajme, nepropachtuje ani neposkytne jako zajištění svůj majetek nebo jakoukoliv jeho část třetí osobě (vyjma Osobám ovládaným SG) a nebude se svým majetkem nebo jeho částí nakládat s obdobnými právními účinky ani tento majetek nezatíží ani neumožní zatížit jiným právem třetí osoby (vyjma Osoby ovládané SG) ani jej nevyčlení do svěřenského fondu. Klient se dále zavazuje, že nepřijme ani neposkytne úvěr či zápůjčku nebo nevystaví ani neavaluje směnku ani neuzavře smlouvy o koupi najaté věci, nájemní smlouvy či pachtovní smlouvy, ve kterých bude vystupovat jako nájemce nebo pachtýř. Banka se zavazuje, že nebude svůj souhlas bez závažných důvodů odmítat.

Výše uvedená omezení se nevztahují na (i) takový převod, prodej nebo postoupení majetku Klienta nebo jeho části, který je zejména z hlediska jeho povahy, účelu, rozsahu a objemu obvyklý při výkonu běžné činnosti přímo vyplývající z jeho předmětu podnikání, pokud se tak děje výlučně za obvyklých tržních podmínek nebo nakládání s majetkem do úhrnné výše CZK 50 000 000,00 ročně (resp. ekvivalentu této částky v cizí měně) a (ii) zatížení majetku Klienta v souvislosti se zajištěním dluhů Klienta vůči Bance.

The Client hereby undertakes that, over the effective period of the Frame Agreement, he/she, without prior written consent of the Bank, shall not provide a guarantee, financial guarantee, transfer, dispose, assign, lease, rent or establish nor allow establishing of any lien (security interest) over his/her assets to any other third party (except for the Persons Cotrolled by SG) or dispose with his/her assets or its part with a similar legal effects nor encumber or allow encumbering of such assets by any other third party's right (except for the Persons Cotrolled by SG) or detach it into the trust. The Client further undertakes, that he/she shall not receive or provide the credit or loan nor issue a bill of exchange (promissory note) or co-accept the bill of exchange nor enter into the contracts on the purchase of leased goods, lease contract or tenancy contract in which the Client shall be on side of the lessee or tenant. The Bank hereby undertakes not to withhold its consent without serious reason.

The above mentioned limitations shall not be applied to (i) such a transfer, sale or assignment of the Client's assets or its part which, in particular with respect to its quality, purpose, extent and volume, is customary for the regular activities directly following from the Client's conduct of business provided that such activities are performed exclusively under the usual market terms and conditions or the disposal of assets up to the aggregate amount of CZK 50 000 000,00 per year (or an equivalent of this amount in foreign currency) and (ii) establishment of of a security over the Client's assets in order to secure debts of the Client towards the Bank.



9.5 Informace / Information

9.5.1 Klient se zavazuje předkládat Bance následující finanční výkazy:

The Client hereby undertakes to submit the following financial statements to the Bank:

- a) výkazy v rozsahu rozvahy, výkazu zisků a ztrát a rozbor pohledávek a dluhů/závazků Klienta do jejich splatnosti a po jejich splatnosti – nejpozději do 30 dnů po skončení kalendářního čtvrtletí (s výjimkou konce příslušného účetního období);

Statements comprising the balance sheet, profit and loss account, and an analysis of Client's receivables and debts/liabilities until maturity and past maturity – not later than within 30 days after the end of a calendar quarter (except the end of the relevant accounting period);

- b) předběžné účetní výkazy v rozsahu rozvahy a výkazů zisků a ztrát a rozbor pohledávek a dluhů/závazků Klienta do jejich splatnosti a po jejich splatnosti – do 90 dnů po skončení příslušného účetního období;

Interim financial statements comprising the balance sheet and an analysis of Client's receivables and debts/liabilities until maturity and past maturity and profit and loss account – within 90 days after the end of the relevant accounting period;

- c) účetní závěrku, tj. rozvahy, výkaz zisků a ztrát a její přílohu, včetně zprávy auditora a výroční zprávy, pokud ze zákona vyplývá pro Klienta povinnost ověření účetní závěrky auditorem – do 180 dnů po skončení příslušného účetního období; a

Financial statements), i.e. balance sheet, profit and loss account and notes to financial statements, including the auditor's report and annual report, if the law requires that Client's financial statements should be reviewed by an auditor – within 180 days after the end of the relevant accounting period; and

- d) konsolidovanou účetní závěrku, pokud je Klient povinen podle platných právních předpisů takovou účetní závěrku vyhotovit.

Consolidated financial statements if the Client is required to prepare such financial statements under applicable legislation.

Klient, který v souladu s platnými právními předpisy vede daňovou evidenci, se zavazuje předkládat Bance namísto výkazů uvedených výše v tomto odstavci, přiznání k dani z příjmu opatřené prezenčním razítkem finančního úřadu, kterému Klient předkládá toto přiznání, prokazujícím podání daňového přiznání finančnímu úřadu, a to do 180 dnů po skončení příslušného zdaňovacího období, a dále pak přehled svých pohledávek a dluhů/závazků z obchodního styku, popřípadě další informace a doklady stanovené Bankou, a to bez zbytečného odkladu poté, co Banka Klienta o předložení přehledu pohledávek a dluhů/závazků, popřípadě jiných informací a dokladů požádá.

The Client who keeps the tax records in compliance with the applicable legal regulations, hereby undertakes to submit to the Bank, instead of the statements listed in this paragraph above, his/her income tax return bearing the registration date stamp of the Tax Office to which the Client submits the return, proving the fact that the tax return was submitted to the financial office, and to do so within 180 days after the end of the relevant tax year; further the Client shall submit an overview of his/her trade receivables and debts/liabilities or other information and documents required by the Bank. The foregoing submissions shall be performed without undue delay after the Bank calls upon the Client to submit the overview of receivables and debts/liabilities or any other information and/or documents.

- 9.5.2 Klient je povinen dále Banku písemně informovat o své finanční a hospodářské situaci a poskytovat bez zbytečného odkladu na vyžádání Bance veškeré další informace týkající se zejména jeho činnosti. Klient je povinen též Banku bezodkladně informovat o všech okolnostech, které mají nebo mohou mít negativní vliv na jeho podnikání nebo mohou způsobit podstatné změny v jeho činnosti, nebo ohrožují či mohou ohrozit řádné plnění povinností Klienta z Rámcové smlouvy.

Klient je povinen Banku bezodkladně písemně informovat o zahájení, průběhu a skončení trestního stíhání proti němu, o jeho pravomocném odsouzení, či jiném rozhodnutí, kterým byla věc pravomocně skončena, o uložení a výkonu trestu, ochranného či zajišťovacího opatření. Stejně tak je Klient Banku povinen písemně informovat o skutečnosti, že byl v minulosti pravomocně odsouzen za trestný čin, pokud se na něj nehledí, jako by nebyl odsouzen. Na žádost Banky je Klient povinen předložit výpis z evidence Rejstříku trestů, či jiný dokument týkající se trestního stíhání. Ve stejném rozsahu je Klient povinen Banku bezodkladně písemně informovat pokud se výše uvedené skutečnosti týkají člena statutárního orgánu či jiné osoby oprávněné jednat za Klienta, osoby vykonávající řídicí, kontrolní činnost nebo rozhodující vliv na řízení či zaměstnance při plnění pracovních úkolů, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi

The Client shall be obliged to inform the Bank in writing of his/her financial and economic situation and to provide



the Bank, upon its request and without undue delay, with any additional information, in particular those concerning his/her activities. The Client shall also be obliged to inform the Bank forthwith about any circumstances that have or may have a negative impact on his/her business, or may cause material changes in his/her activities, or that threaten or may threaten due performance of the Client's obligations under the Frame Agreement.

The Client undertakes to inform the Bank immediately in writing on commencement, development or termination of the criminal prosecution conducted against the Client, on the final judgment on his/her conviction (sentence) or other final decision, on imposed or enforced punishment, protective or security measures. Equally, the Client is obliged to inform the Bank in writing on his/her previous conviction for any crime, unless he/she is regarded as not having been convicted. Upon the Bank's request, the Client shall provide the Bank with the extract from the Criminal Register or other document regarding his/her criminal prosecution. To the same extent, the Client shall inform the Bank immediately in writing in case the above mentioned facts relate to any member of the statutory body or other person entitled to act on behalf of the Client, to a person performing managing or controlling activities or decisive influence to the management of the Client or to an employee upon fulfillment of his working duties, if the crime can be attributed to the Client

- 9.5.3 Klient se zavazuje Banku bezodkladně písemně informovat o skutečnostech, které jej spojují s dalšími osobami v ekonomicky spjatou skupinu, nebo které z něj činí osobu se zvláštním vztahem k Bance ve smyslu z.č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů, a o změně těchto skutečností.

The Client hereby undertakes to inform the Bank forthwith in writing of any facts establishing his/her relationship with other parties as an economically related group or making the Client a party with a special relationship to the Bank within the meaning of Act No. 21/1992 Coll., On Banks, as amended, and to update the Bank on any change to such facts.

- 9.5.4 Klient se zavazuje Banku bezodkladně písemně informovat o skutečnosti, že došlo ke změně místa jeho hlavních zájmů ve smyslu Nařízení.

The Client hereby undertakes to inform the Bank forthwith in writing of the fact, that his/her center of main interests pursuant to the Regulation has been changed.

9.6 Pojištění / Insurance

Klient se zavazuje, že bude mít po celou dobu účinnosti Rámcové smlouvy řádně pojištěn svůj majetek (nebo svá pojistitelná aktiva) a že na žádost Banky předloží doklady o této skutečnosti.

The Client hereby undertakes to have his/her assets (or insurable assets) duly insured throughout the whole period of effect of the Frame Agreement, and to present evidence documenting this fact upon the Bank's request.

9.7 Převod / Assignment

Klient se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepostoupí, nepřevede ani nezatíží právy třetích osob svá práva ani své pohledávky z Rámcové smlouvy ani Rámcovou smlouvu nepostoupí jako smlouvu ve smyslu občanského zákoníku. Jakékoli postoupení nebo převod práv nebo pohledávek nebo postoupení smlouvy Klientem bez souhlasu Banky jsou neplatné. Klient se dále zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepřevede svá práva a povinnosti či dluhy z Rámcové smlouvy na třetí osobu ani na takovou třetí osobu nepostoupí Rámcovou smlouvu jako smlouvu ve smyslu občanského zákoníku. Jakýkoli převod těchto práv nebo povinností či dluhů nebo postoupení smlouvy Klientem bez souhlasu Banky jsou neplatné.

The Client hereby undertakes not to assign, transfer or encumber with third party's titles (rights) his/her own titles (rights) or receivables under the Frame Agreement nor to assign the Frame Agreement as a contract in accordance with the Civil Code, without the prior written consent of the Bank. Any assignment or transfer of titles (rights) or receivables or assignment of the contract performed by the Client without the Bank's consent shall be null and void. The Client further undertakes not to transfer his/her rights and obligations or debts under the Frame Agreement to any third party nor to assign the Frame Agreement as a contract to any third party in accordance with the Civil Code, without the prior written consent of the Bank. Any transfer of these rights or obligations or debts or assignment of the contract performed by the Client without the Bank's consent shall be null and void.

9.8 Zničení, převod objektu úvěru / Destruction; Assignment of the Subject of Credit

Klient je povinen Banku neprodleně písemně informovat, že došlo ke zničení nebo podstatnému poškození Objektu úvěru. Klient je dále povinen Banku předem písemně informovat o rozhodnutí převést Objekt úvěru na jinou osobu. Při převodu Objektu úvěru jiné osobě je Úvěr splatný ke dni uzavření smlouvy o převodu Objektu úvěru.

The Client shall be obliged to inform the Bank forthwith and in writing of the fact that the Subject of Credit has been destroyed or materially damaged. The Client shall also be obliged to inform the Bank in writing in advance about his/her decision to assign or transfer the Subject of Credit to another person. In case of assignment or transfer of the Subject of Credit to another person, the Credit shall become due and payable at the signature date of the



contract for assignment or transfer of the Subject of Credit.

10. Další ujednání / Other Provisions

10.1 Podpisový vzor / Specimen Signature

Ve vztazích vzniklých na základě Rámcové smlouvy jednájí za Klienta osoby uvedené v Podpisovém vzoru k RAS. Klient může kdykoli Podpisový vzor k RAS změnit s tím, že taková změna je vůči Bance účinná počínaje Obchodním dnem následujícím po Obchodním dni, kdy Klient předložil nový Podpisový vzor k RAS Bance. V rámci vztahů vznikajících na základě Rámcové smlouvy prostřednictvím Služby TF OnLine jednájí za Klienta prostřednictvím Služby TF OnLine osoby oprávněné dle Smlouvy o poskytování služby TF OnLine.

In relationships arising from the Frame Agreement, the individuals set out in the Specimen Signature for the FA shall act on behalf of the Client. The Client may change the Specimen Signature for the FA at any time while any such a change shall become effective in respect of the Bank starting on the Business Day that follows the Business Day on which the Client submitted the new Specimen Signature for the FA to the Bank. Within the scope of relationships under this Frame Agreement established through the TF OnLine Service, the individuals authorised pursuant to the Contract for the Provision of TF OnLine Service shall act on behalf of the Client while using the TF OnLine Service.

10.2 Změna podmínek / Modification to Terms and Conditions

V případě, že změny v příslušných právních předpisech platných v oblasti bankovní, peněžní, finanční a daňové (s výjimkou daně z příjmu), způsobí Bance podstatný nárůst nákladů spojených s poskytováním Úvěru Klientovi, je Banka oprávněna navrhnout změnu Rámcové smlouvy reflektující výše uvedené změny. Pokud Klient Bankou navrženou změnu Rámcové smlouvy neakceptuje do 30 kalendářních dnů od doručení návrhu, je Banka oprávněna postupovat podle článku 12.3 Rámcové smlouvy.

In case that the Bank should incur a material increase of costs related to the provision of the Credit to the Client as a result of changes in the relevant legal provisions applicable for the banking, monetary and financial system, and/or taxes (except for the income tax), the Bank shall be entitled to propose a modification of the Frame Agreement reflecting the above changes. If the Client fails to accept the modification of the Frame Agreement proposed by the Bank within 30 calendar days from the delivery of the proposal, the Bank shall be entitled to proceed in accordance with Article 12.3 of the Frame Agreement.

10.3 Svolení k vykonatelnosti / Enforceability Permission

Klient v součinnosti s Bankou zajistí vyhotovení notářského zápisu se svolením k vykonatelnosti podle příslušných právních předpisů, a to ve vztahu k jakýmkoliv pohledávkám Banky vůči Klientovi v souvislosti s Rámcovou smlouvou, pokud jej o to Banka požádá. Uvedeným zápisem Klient svolí, aby byl nařízen výkon rozhodnutí, jestliže Klient své povinnosti vzniklé v souvislosti s Rámcovou smlouvou řádně a včas nesplní. Banka může požadovat, aby součástí předmětného zápisu bylo i uznání dluhů Klienta vůči Bance.

The Client shall ensure in cooperation with the Bank, that a notarial record is made containing the enforceability permission under relevant legal regulation, with regard to any receivables of the Bank in respect of the Client relating to the Frame Agreement, if he/she is so requested by the Bank. By the said record, the Client shall first and foremost agree that an execution of the ruling is enforced in case the Client fails to meet his/her obligations arising from the Frame Agreement duly and timely. The Bank may require that such a relevant record also include as its part the acknowledgement of the Client's debts in respect of the Bank.

10.4 Konverze / Conversion

Banka je oprávněna po Dni splatnosti nesplacený Úvěr čerpaný v cizí měně konvertovat do Kč podle Kurzu Banky deviza prodej platného v den přepočtu a žádat od Klienta úhradu takto přepočtené částky v Kč.

Following the Due Date, the Bank shall be entitled to convert any outstanding Credit drawn in a foreign currency into CZK using the "deviza prodej" Bank's Rate (foreign currency sell rate – cashless) as published at the conversion date and to ask the Client to settle any such converted amount in CZK.

11. Prohlášení / Statements

11.1 Klient činí následující prohlášení ke dni uzavření této Rámcové smlouvy a ke každému dalšímu dni po dni uzavření této Rámcové smlouvy až do úplného splnění veškerých dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou.

The Client hereby makes the following statements as at the execution date of this Frame Agreement and on any following day after execution of this Frame Agreement until the full settlement of all Client's debts arising from and in relation to the Frame Agreement.



11.2 Statut / Status

Klient je řádně založenou a platně existující právnickou osobou v souladu s právním řádem místa svého založení. Stav zápisu Klienta v obchodním rejstříku nebo jiné zákonné evidenci, ve které je Klient registrován v souladu s právními předpisy upravujícími jeho vznik a existenci, odpovídá skutečnosti.

The Client is a duly formed and validly existing legal entity in accordance with the laws of the place of his/her incorporation. The status of the record of the Client in the Commercial Register or any other statutory register in which the Client has been registered in accordance with the legal provisions governing his/her formation and existence corresponds to the facts.

11.3 Povolení a souhlasy / Permissions and Consents

Uzavření Rámcové smlouvy jakož i výkon práv a povinností z Rámcové smlouvy, včetně splácení dluhů z Rámcové smlouvy vůči Bance, byly řádně schváleny příslušnými orgány v rámci vnitřní struktury Klienta a nevyžadují žádný souhlas nebo povolení jiných osob nebo orgánů veřejné správy nebo, pokud jej vyžadují, byl takový souhlas udělen a je platný a účinný.

Conclusion of the Frame Agreement as well as exercising of rights and obligations arising from the Frame Agreement, including the repayment of debts under the Frame Agreement to the Bank, have been duly approved by the relevant bodies within the Client's internal structure; they do not require any consent or permission to be granted by other parties or public administration agencies, or, where such requirement exists, such a consent has been granted and is valid and effective.

11.4 Soulad s existujícími povinnostmi / Conformity with Existing Commitments

Výkonem práv a povinností z Rámcové smlouvy Klient neporuší své povinnosti vyplývající z právních předpisů, smluv, které Klient uzavřel, nebo jiných jednání, která Klient učinil a neporuší žádná vlastnická, smluvní či jiná práva Klienta nebo třetích osob.

By exercising his/her rights and obligations under the Frame Agreement, the Client shall not breach his/her legal obligations arising from legal provisions, contracts already signed by the Client, or any other acts made by the Client, nor shall he/she infringe any proprietary, contractual or other rights and titles of the Client or of third parties.

11.5 Spory / Legal Disputes, Litigations

Podle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné soudní, správní či rozhodčí řízení týkající se Klienta nebo jeho majetku, které by mohlo ovlivnit možnosti Klienta dostát svým povinnostem vyplývajícím z Rámcové smlouvy nebo ovlivnit finanční anebo obchodní situaci Klienta, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Dále dle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné trestní stíhání Klienta či osob, jež jsou členy jeho statutárního orgánu, jiných osob oprávněných jednat za Klienta, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Dále dle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné trestní stíhání osob vykonávajících řídicí, kontrolní činnost nebo rozhodující vliv na řízení Klienta či zaměstnanců Klienta při plnění pracovních úkolů, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Klient dále není ve výkonu trestu, ochranného či zajišťovacího opatření, ani nebyl v minulosti pravomocně odsouzen za trestný čin, ledaže se na něj hledí, jako by nebyl odsouzen.

To the best of the Client's knowledge, no judicial, administrative or arbitral proceedings concerning the Client or his/her assets is being conducted which could affect the Client's ability to meet his/her obligations arising from the Frame Agreement or the Client's financial and/or business situation, nor are any such prosecution or proceedings imminent. Further, to the best of the Client's knowledge, no criminal prosecution is being conducted against the Client, persons being members of his/her statutory body or other persons entitled to act on behalf of the Client, and such prosecution or proceedings is not imminent. Further, to the best of the Client's knowledge, no criminal prosecution is being conducted against persons performing managing or controlling activities or decisive influence to the management of the Client or employees of the Client upon fulfillment of their working duties, if the crime can be attributed to the Client. The Client has not been sentenced for any crime, and no protective or security measure has not been enforced, the Client has not been finally convicted for any crime in the past, unless he/she is regarded as not having been convicted.

11.6 Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, vyrovnání

Insolvency Proceedings or another Proceedings with similar legal effects, Composition

Podle nejlepšího vědomí Klienta není zahájeno insolvenční řízení, nebo jiné řízení, které má obdobné právní účinky, ani není nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) týkající se (i) podstatné části majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, nebo (ii) majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, který představuje zajištění dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou. V uplynulých třech letech nebyl na majetek Klienta prohlášen konkurs, nebylo přijato rozhodnutí, kterým byl zjištěn úpadek či hrozící úpadek Klienta, nedošlo



k zamítnutí návrhu na prohlášení konkursu pro nedostatek Klientova majetku nebo zrušení konkursu prohlášeného na majetek Klienta, ani nebylo potvrzeno vyrovnání či přijato jiné rozhodnutí, které má obdobné právní účinky.

To the best of the Client's knowledge, neither have any proceedings been instituted with respect of the Client's insolvency, or another proceedings with similar legal effects, nor has been any execution of a ruling (distrain) ordered with respect of (i) a substantial portion of the assets of either the Client or the person providing the security, or (ii) the assets of either the Client or the person providing the security, which has been provided as the security of the Client's debts arising from or in relation to the Frame Agreement. During the past three years, the Client's assets have not been declared or adjudicated bankrupt, no resolution on bankruptcy or threaten bankruptcy of the Client has been declared, no petition for adjudication of bankruptcy has been dismissed on the grounds of the Client's insufficient assets, nor has an already declared bankruptcy of the Client's assets been cancelled or a composition confirmed or a resolution with similar legal effects declared.

11.7 Daně / Taxes

Klient řádně uhradil veškeré daně, cla, poplatky a jiné obdobné platby požadované podle platných právních předpisů a nemá vůči příslušným orgánům veřejné správy povinnosti po splatnosti, o nichž by Banku písemně neinformoval.

The Client has duly paid up all taxes, customs, duties, charges and other similar payments required under the applicable legal provisions and has no overdue obligations towards the public administration authorities he/she would not have informed the Bank about in writing.

11.8 Vztah k bance / Relationship to the Bank

Klient není osobou se zvláštním vztahem k Bance podle § 19 odst. 1 z.č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů.

The Client is not a party with a special relationship to the Bank as per Section 19 (1), Act No. 21/1992 Coll., On Banks, as amended.

11.9 Neexistence případu porušení / Non-Existence of an Event of Default

Neexistují ani nehrozí žádné skutečnosti nebo okolnosti, které představují kterýkoliv z Případů porušení.

No facts or circumstances exist or are threatened that would constitute any of the Events of Default.

11.10 Likvidace / Closing-Down (Liquidation)

Neprobíhá a podle nejlepšího vědomí Klienta ani nehrozí žádné jednání nebo řízení o zrušení Klienta ani žádné jiné řízení, které by mohlo mít nepříznivý vliv na schopnost Klienta plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.

No dealings or proceedings concerning the closing-down of the Client or any other proceedings that could adversely impact the Client's ability to meet his/her obligations under the Frame Agreement take place, nor are they imminent to the best of the Client's knowledge.

11.11 Zajištění / Security

Veškerá zajišťovací dokumentace je platná, účinná a vymahatelná.

All the security documents are valid, effective and enforceable.

11.12 Hlavní zájmy klienta

Center of Client's main interests

Klient má soustředěny hlavní zájmy ve smyslu Nařízení Rady Evropské Unie č. 1346/2000, o úpadkovém řízení, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Nařízení**“), na území České republiky. Klient je seznámen s tím, že v případě zahájení úpadkového řízení na jeho majetek v jiném členském státě Evropské Unie se bude Banka řídit právním řádem tohoto členského státu v souladu s Nařízením, bez ohledu na český právní řád a ujednání v Rámcové smlouvě.

*The Client has concentrated the center of his main interests pursuant to Council Regulation of the European Union No. 1346/2000, on insolvency proceedings, as subsequently amended, (hereinafter the "**Regulation**") within the territory of the Czech Republic. The Client is aware of the fact that should an insolvency proceeding be initiated on his assets placed in other member state of the European Union the Bank is governed by the laws of such a member state under the Regulation regardless of the Czech laws or stipulations agreed hereunder.*

11.13 Pravdivost a úplnost informací a prohlášení

Truthfulness and Completeness of Information and Statement



Veškerá prohlášení Klienta a informace o Klientovi, které byly sděleny nebo budou sděleny Klientem Bance ústně nebo písemně v souvislosti s Rámcovou smlouvou, jsou a budou ke dni, ke kterému budou doručeny Bance, jakož i ke každému dni následujícímu po dni uzavření této Rámcové smlouvy ve všech ohledech pravdivé, úplné a nejsou ani nebudou ke dni, ke kterému budou doručeny Bance, jakož i ke každému dni, následujícímu po dni uzavření této Rámcové smlouvy, zavádějící. Klient prohlašuje, že poskytl Bance veškeré informace a dokumenty potřebné k posouzení jeho finančního a podnikatelského postavení a nezamlčel žádné informace, které by mohly mít vliv na rozhodování Banky o tom, zda nebo za jakých podmínek je připravena poskytnout Klientovi Úvěr.

Any statements made by the Client and information about the Client that have been or shall be communicated by the Client to the Bank in connection with the Frame Agreement, whether verbally or in writing, are and shall be truthful and complete in all respects as at the date of their delivery to the Bank as well as on any day following the execution date of this Frame Agreement; and are not and shall not be misleading as at the date of their delivery to the Bank or on any day following the execution date of this Frame Agreement. The Client declares that he/she has provided to the Bank all the information and documents required for assessing his/her financial and business situation and has not withheld any information that may affect the Bank's decision-making on whether, or under what conditions, it would be prepared to grant the Credit to the Client.

- 11.14 Prohlášení podle odstavce 2 (Statut), odstavce 3 (Povolení a souhlasy), pokud jde o schválení v rámci vnitřní organizační struktury Klienta, odstavce 5 (Spory), pokud jde o trestní stíhání osob, jež jsou členy statutárního orgánu Klienta, a odstavce 10 (Likvidace) tohoto článku 11. se nepoužijí, pokud Klientem je fyzická osoba. Prohlášení podle druhé věty odstavce 2 (Statut), odstavce 6 (Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, vyrovnání), kromě prohlášení týkajících se výkonu rozhodnutí (exekuce), a odstavce 10 (Likvidace) tohoto článku 11. se nepoužijí, pokud Klientem je obec. Prohlášení podle odstavce 12 (Hlavní zájmy Klienta) se nepoužije, pokud Klient nemá soustředěny hlavní zájmy ve smyslu Nařízení v Evropské Unii.

Statements as per this Article 11, specifically under paragraph 2 (Status); paragraph 3 (Permissions and Consents), with respect of approvals within the Client's internal structure; paragraph 5 (Legal Disputes), with respect of prosecution of individuals who are members of the Client's statutory body; and, paragraph 10 (Closing-Down), shall not apply if the Client is a natural person. Statements as per this Article 11, specifically under the second sentence of paragraph 2 (Status); paragraph 6 (Insolvency Proceedings or another proceedings with similar legal effects, composition), except for statements relating to execution of ruling (distrain); and paragraph 10 (Closing-Down), shall not apply if the Client is a municipality. Statement as per Article 11 paragraph 12 (Center of Client's main interests) shall not apply unless the Client has got center of his main interests within the meaning of the Regulation in the territory of the European Union.

12. Případy porušení / Events of Default

- 12.1 Každá ze skutečností uvedených v tomto článku 12.1 představuje Příklad porušení:

Each of the events stated in this Article 12.1 is an Event of Default:

12.1.1 Prodlení s úhradou / Default in Payment

Klient se dostane do prodlení s úhradou jakéhokoliv peněžitého dluhu vzniklého na základě Rámcové smlouvy nebo nezajistí dostatečné prostředky na svém Běžném účtu k úhradě platby, která je splatná podle Rámcové smlouvy.

The Client makes default in payment of any debt arising under the Frame Agreement or fails to arise sufficient funds on his/her Current Account to settle a payment that has become due and payable under the Frame Agreement.

12.1.2 Jiný účel / Inappropriate Purpose

Klient použije Úvěr na jiný účel než dohodnutý v Rámcové smlouvě.

The Client uses the Credit for other purpose than that agreed in the Frame Agreement.

12.1.3 Nesplnění povinnosti / Failure to Perform Obligations

Klient nesplní jakoukoli povinnost uloženou mu Rámcovou smlouvou nebo Klient, případně osoba poskytující zajištění, nesplní jakoukoli povinnost uloženou smlouvou, kterou se zřizuje zajištění podle Rámcové smlouvy, uzavřenou mezi Klientem anebo poskytovatelem zajištění na straně jedné a Bankou na straně druhé, přitom nejde o jiný Příklad porušení a toto porušení nebude napraveno ani ve lhůtě 10 kalendářních dnů od data, ke kterému byl Klient či poskytovatel zajištění povinen danou povinností splnit.

The Client fails to perform any obligation imposed on him/her by the Frame Agreement, or the Client or the person providing the security fails to perform any obligation imposed by the contract by which the security is established as per the Frame Agreement concluded between the Client or provider of the security on one hand



and the Bank on the other hand, while this is not another Event of Default and the above breach is not remedied within the period of 10 calendar days from the date at which the Client or the provider of the security has been liable to perform the obligation.

12.1.4 Nepravdivé, neúplné, zavádějící prohlášení / *Inaccurate, Incomplete, or Misleading Statement*

Jakékoliv prohlášení podle Rámcové smlouvy nebo zajišťovací dokumentace je nebo se stane nepravdivým, neúplným nebo zavádějícím, přičemž tato skutečnost má nebo může mít podle názoru Banky vliv na schopnost Klienta řádně plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.

Any statement under the Frame Agreement or security documents is or shall become inaccurate, incomplete or misleading, while this fact in the Bank's opinion affects or may affect the Client's ability to duly perform his/her obligations under the Frame Agreement.

12.1.5 Nepravdivé, neúplné, neplatné, zavádějící prohlášení, potvrzení, dokument poskytnutý třetí osobou / *Inaccurate, Incomplete, Invalid, or Misleading Statement, Confirmation or Document Provided by a Third Party*

Jakýkoli dokument, potvrzení, či jiné prohlášení třetí osoby, včetně poskytovatele zajištění, učiněné nebo vydané v souvislosti s Rámcovou smlouvou je nebo se stane nepravdivým, neúplným, neplatným nebo zavádějícím a tato skutečnost má nebo může mít podle názoru Banky vliv na schopnost Klienta řádně plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.

Any document, confirmation or other statement by a third party, including the provider of the security, made or issued in connection with the Frame Agreement is or shall become inaccurate, incomplete, invalid or misleading, while this fact in the Bank's opinion affects or may affect the Client's ability to duly perform his/her obligations under the Frame Agreement.

12.1.6 Porušení povinností vůči jiným věřitelům / *Breach of Obligations with Respect of Other Creditors*

Klient poruší svou smluvní nebo jinou právní povinnost ve vztahu k jakékoliv třetí osobě, nebo povinnost z jiné smlouvy uzavřené mezi Klientem a Bankou, přičemž takovéto porušení má nebo může mít podle odůvodněného názoru Banky vliv na schopnost Klienta řádně plnit své povinnosti vůči Bance z Rámcové smlouvy.

The Client breaches his/her contractual or other legal obligation in respect of any third party, or an obligation arising from another contract concluded between the Client and the Bank, while such a breach in the Bank's justifiable opinion affects or may affect the Client's ability to duly perform his/her obligations to the Bank under the Frame Agreement.

12.1.7 Zhoršení zajištění / *Deterioration of Security*

Zajištění dluhů Klienta na základě zajišťovací dokumentace zanikne, zhorší se, je neúčinné nebo je za takové prohláшено Klientem nebo poskytovatelem zajištění, nebo je takové zajištění jakýmkoliv jiným způsobem zpochybněno.

Security of the Client's debts as per the security documents ceases to exist, deteriorates or becomes ineffective, or is declared as such by the Client or the provider of the security or such security is disputed in any other way.

12.1.8 Nepříznivý vývoj / *Unfavourable Development*

Došlo k nepříznivému vývoji v hospodářské anebo finanční situaci Klienta, který podle odůvodněného názoru Banky může ovlivnit řádné splacení Úvěru.

Unfavourable development has occurred in terms of the economic or financial situation of the Client that, in the Bank's justifiable opinion, may affect proper repayment of the Credit.

12.1.9 Zrušení, likvidace, přeměna / *Winding-Up; Liquidation; Transformation*

Ovládající osoba či osoby Klienta připravují bez předchozího písemného souhlasu Banky zrušení Klienta s likvidací, přeměnu Klienta některým ze způsobů podle z.č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev, ve znění pozdějších předpisů, nebo obdobnou přeměnu podle jiných právních předpisů, převod, nájem nebo pacht celého nebo části obchodního závodu Klienta nebo zřízení zástavního práva k celému nebo části obchodního závodu Klienta, případně vyčlenění obchodního závodu Klienta nebo jeho části do svěrenského fondu nebo transakci, která má obdobné účinky, nebo změnu ovládající osoby, společníka či akcionáře Klienta nebo je rozhodnuto o zrušení Klienta s likvidací.

The Client's controlling entity or entities is/are preparing, without a prior written consent of the Bank: winding up of the Client with a subsequent liquidation; a transformation of the Client in accordance with one of the methods laid down by Act. No. 125/2008 Coll, on Transformation of the Companies and Cooperatives, as amended; or a similar transformation pursuant to other legal provisions; transfer, lease or rent of the whole Client's business



enterprise or its part or establishment of the pledge over the whole Client's business enterprise or its part, eventually detachment of the Client's business enterprise or its part into the trust or a transaction with similar effects; or a change in the controlling entity, partner or shareholder of the Client; or a decision has been taken to wind up and liquidate the Client.

12.1.10 Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, výkon rozhodnutí

Insolvency Proceedings or another Proceedings with similar legal effects; Execution of a Ruling

U soudu je zahájeno insolvenční řízení či jiné řízení, které má obdobné právní účinky, nebo je nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) týkající se (i) podstatné části majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, nebo (ii) majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, který je předmětem zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy nebo jejich části.

The insolvency proceedings or another proceedings with similar legal effects have been instituted before the court, or an execution of a ruling (distrain) has been ordered for (i) a substantial part of the assets of either the Client or the person providing the security, or for (ii) the assets of either the Client or the person providing the security, that are the subject of security of the Client's debts or their portion.

12.1.11 Prohlášení konkursu / Declaration of Bankruptcy

Na majetek Klienta je prohlášen konkurs, soudem byl zamítnut insolvenční návrh pro nedostatek majetku Klienta jakožto dlužníka.

The Client's assets have been declared bankrupt, a petition on insolvency proceedings has been dismissed due to insufficient assets of the Client as a debtor.

12.1.12 Úpadek / Insolvency

Klient je v úpadku nebo písemně prohlásí, že není schopen řádně plnit své povinnosti.

The Client is insolvent or declares in writing that he/she is unable to duly perform his/her obligations.

12.1.13 Další skutečnosti / Other Circumstances

Klient prodá nebo jinak nakládá s celou nebo podstatnou částí svého majetku, pozbude oprávnění k podnikatelské činnosti, kterou v době podpisu Rámcové smlouvy vytvářel podstatnou část svých příjmů, nebo se přestane z převážné části zabývat takovou činností.

The Client sells or otherwise disposes of all his/her assets or their substantial part, loses the licence authorising him/her to carry out the business activity that was generating a substantial part of his/her income at the time of conclusion of the Frame Agreement, or discontinues his/her engagement in such activity to a larger extent.

12.1.14 Úmrtí klienta / Death of the Client

Klient zemře nebo je prohlášen za mrtvého.

The Client has died or has been pronounced dead.

12.1.15 Omezení svéprávnosti/ Divesting or Limitation of Legal Capacity

Klient je omezen ve svéprávnosti.

The Client is limited in the legal capacity.

12.1.16 Zpráva auditora s výrokem záporným, odmítnutým nebo s výhradou

The auditor's report with a negative opinion, refused opinion or with a qualification

Klient v souladu s Rámcovou smlouvou předloží zprávu auditora a výrok auditora ve zprávě je s výhradou či je záporný nebo je vyjádření výroku odmítnuto, jestliže auditor není schopný výrok auditora vyjádřit.

The Client, in accordance with the Frame Agreement, shall submit the auditor's report and auditor's opinion in the report is with a qualification or negative or an auditor's opinion has been refused if the auditor is not able to express an auditor's opinion.

12.1.17 Trestní stíhání, odsouzení Klienta

Criminal prosecution, conviction of the Client

Proti Klientovi nebo členům jeho statutárního orgánu bylo zahájeno nebo je vedeno trestní stíhání, Klient byl pravomocně odsouzen pro trestný čin nebo mu byl uložen trest, ochranné či zajišťovací opatření.

A criminal prosecution has been commenced and conducted against the Client or persons being members of his/her statutory body, or the Client has been sentenced (convicted) for a crime or punishment, protective or



security measure has been imposed against the Client.

- 12.2 Případy porušení podle článku 12.1.9 (Zrušení, likvidace, přeměna) se nepoužijí, pokud Klientem je fyzická osoba. Případy porušení podle článku 12.1.9 (Zrušení, likvidace, přeměna), článku 12.1.10 (Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky, výkon rozhodnutí), kromě případu nařízení výkonu rozhodnutí (exekuce), a článku 12.1.11 (Prohlášení konkursu) se nepoužijí, pokud Klientem je obec. Případy porušení podle článku 12.1.14 (Úmrtí klienta) a článku 12.1.15 (Omezení svéprávnosti) se nepoužijí, pokud Klientem je právnická osoba.

Events of Default as per Article 12.1.9 (Winding-Up, Liquidation, Transformation) shall not apply if the Client is the natural person. Events of Default as per Article 12.1.9 (Winding-Up, Liquidation, Transformation), Article 12.1.10 (Insolvency proceedings or another Proceedings with similar legal effects; Execution of a Ruling), except for the case of ordered execution of a ruling (distrain), and Article 12.1.11 (Declaration of Bankruptcy) shall not apply if the Client is a municipality. Events of Default as per Article 12.1.14 (Death of the Client) and Article 12.1.15 (Divesting or Limitation of Legal Capacity) shall not apply if the Client is a legal entity.

- 12.3 Banka je oprávněna, pokud nastane Případ porušení, použít jedno i více z následujících opatření, a to současně nebo postupně:

If an Event of Default occurs, the Bank shall be entitled to apply one or multiple of the following measures, whether concurrently or in sequence:

- a) odstoupit od Rámcové smlouvy;

Withdraw from the Frame Agreement;

- b) prohlásit veškeré dluhy Klienta z Rámcové smlouvy (nebo kteroukoli jejich část) za okamžitě splatné nebo splatné ve lhůtě, kterou Banka stanoví, aniž by zároveň odstoupila od Rámcové smlouvy, a žádat jejich splacení;

Declare all Client's debts (or any part thereof) arising under the Frame Agreement due and payable either immediately or by a deadline stipulated by the Bank without withdrawing from the Frame Agreement at the same time, and to require their repayment;

- c) neposkytnout nebo vypovědět další Čerpání Úvěru podle Rámcové smlouvy; výpověď nabývá účinnosti dnem doručení Klientovi;

Refrain from or terminate any further Drawdown of the Credit under the Frame Agreement; the notice of termination shall become effective as at the date of its delivery to the Client;

- d) vykonat jakékoli zajištění dluhů Klienta vůči Bance vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou k úhradě splatných dluhů Klienta vůči Bance, a to v pořadí a způsobem určeným Bankou, ledaže toto pořadí anebo tento způsob je stanoven kogentními ustanoveními právních předpisů;

Enforce any of the security of the Client's debts towards the Bank arising from or in relation to the Frame Agreement to satisfy its due Client's debts towards the Bank, in the order and manner determined by the Bank, unless such order or manner has been laid down by mandatory provisions of legal regulations;

- e) provést úhradu splatných dluhů Klienta vůči Bance vzniklých na základě nebo v souvislosti s Rámcovou smlouvou z prostředků na účtech Klienta vedených u Banky. K úhradě podle předcházející věty je Banka oprávněna použít i prostředky na vkladových účtech nebo vkladech Klienta u Banky, a to i před dohodnutým termínem splatnosti těchto vkladových účtů nebo vkladů. V takovém případě je Banka oprávněna účtovat Klientovi cenu za předčasný výběr a další poplatky v souladu s příslušnou smlouvou o zřízení a vedení vkladového účtu nebo vkladu. Banka je oprávněna provést úhradu splatných dluhů Klienta vůči Bance i z debetního zůstatku do výše limitu sjednaného pro debetní zůstatek na běžných účtech Klienta u Banky;

Perform the remittance (settlement) of the Client's debts towards the Bank that originated pursuant to or in connection with the Frame Agreement, using the funds on the Client's accounts kept with the Bank. For the remittance as per the foregoing sentence, the Bank shall be entitled to use also the funds in the deposit accounts or deposits maintained for the Client by the Bank, even prior to the agreed due dates of such deposit accounts or deposits. In such a case, the Bank shall be entitled to charge to the Client a fee for early drawing and other charges in accordance with the relevant contract for opening and maintaining a deposit account or deposit. The Bank shall be entitled to perform the remittance of its Client's due debts towards the Bank also from the debit balance up to the amounts of the overdraft limit arranged for the debit balances on the Client's current accounts with the Bank;

- f) nevydat prostředky Klienta na účtu do výše veškerých nesplacených dluhů Klienta vůči Bance;

Refrain from releasing of the Client's funds on the account up to the amount of all outstanding debts of the Client towards the Bank;



- g) snížit, popřípadě zrušit limit kontokorentního nebo revolvingového Úvěru;
Reduce or cancel a limit (facility) for the overdraft or revolving Credit;
- h) nevystavit záruční listinu podle již uzavřené smlouvy o vystavení bankovní záruky;
Refrain from issuing a letter of guarantee under an already concluded contract for issuance of a bank guarantee;
- i) odmítnout uzavření dílčí smlouvy nebo odmítnout Čerpání na základě uzavřené dílčí smlouvy nebo předčasně ukončit jakoukoli formu Úvěru poskytnutou Klientovi na základě Rámcové smlouvy,
Refrain from entering into the partial contract or refrain from the Drawdown under the concluded partial contract or prematurely terminate any form of the Credit provided to the Client under the Frame Agreement,
- j) zvýšit sjednanou úrokovou sazbu u jednotlivých forem Úvěru o ■ procentních bodů. Ustanovení předcházející věty neplatí pro bankovní záruky a akreditivy.
Increase the agreed interest rate for separate forms of the Credit by ■ percentage points. The provision of the foregoing sentence shall not apply to the bank guarantees and letters of credit.

13. Náhrada nákladů a výloh / Compensation for Costs and Expenses

13.1 Klient se zavazuje nahradit na požádání Bance veškeré účelně vynaložené náklady, včetně všech poplatků, vzniklých v souvislosti s uzavřením, plněním, změnou, ukončením, nebo porušením Rámcové smlouvy a veškerých smluv uzavřených na základě nebo v souvislosti s Rámcovou smlouvou, včetně smluv sjednávajících zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy, jakož i veškeré náklady, které Banka vynaloží na ochranu nebo výkon jakéhokoli práva Banky podle Rámcové smlouvy a veškerých smluv uzavřených na základě nebo v souvislosti s Rámcovou smlouvou, včetně nákladů, které Banka vynaložila na ocenění předmětu zajištění.

The Client shall compensate the Bank, upon its request, for any and all reasonably expensed costs including all fees and charges originating in relation to conclusion, performance, amendment, termination or breach of the Frame Agreement and of any contracts concluded pursuant to or in connection with the Frame Agreement, including the contracts arranging the security for the Client's debts under the Frame Agreement, as well as any costs incurred by the Bank in protection or execution of any of the Bank's rights and titles under the Frame Agreement and any contracts concluded pursuant to or in connection with the Frame Agreement, including the costs that the Bank has expended for the assessment of the subject of security.

13.2 Kurzové riziko / Foreign Exchange Risk

Klient se zavazuje nahradit Bance škodu v rozsahu jakéhokoli majetkové újmy vyplývající z konverze plnění na jinou měnu, pokud Banka obdrží jakoukoli platbu ve vztahu k dluhům Klienta, případně poskytovatele zajištění, podle Rámcové smlouvy, zajišťovací dokumentace či jiného dokumentu v souvislosti s Rámcovou smlouvou nebo pokud je jakýkoli takový dluh vypořádán z jakéhokoli důvodu v měně jiné než je Měna úvěru. Pokud je platba obdržena Bankou po přepočtu na Měnu úvěru za použití Kurzu postupem podle článku 8.1 Rámcové smlouvy nižší, než měla být v Měně úvěru, zavazuje se Klient uhradit Bance takto vzniklý rozdíl. Současně se zavazuje uhradit náklady Banky spojené s touto konverzí.

The Client shall be obliged to compensate the Bank for a loss in the extent of any damage to property arising from the conversion of the performance (payment) to another currency, provided that the Bank receives any payment with respect of the debts of the Client or of provider of the security under the Frame Agreement, security documents or other document relating to the Frame Agreement, or if any such debt is for whatever reason settled in other currency than the Credit Currency. If, after being converted to the Credit Currency using the Rate compliant to the procedure defined by Article 8.1 of the Frame Agreement, the payment received by the Bank turns out lower than it was to be in the Credit Currency, the Client shall be obliged to pay a difference originated in this way to the Bank. At the same time, he/she shall be obliged to compensate the Bank for the costs relating to such a conversion.

13.3 Náhrada škody / Compensation for Damage

Banka je oprávněna požadovat po Klientovi náhradu škody (což zahrnuje skutečnou škodu a ušlý zisk), která jí vznikne zejména v důsledku vzniku jakéhokoli Případu porušení.

The Bank shall be entitled to request the compensation from the Client for damage (including the actual damage and lost profit or, instead of the latter, compensation for profit) incurred by the Bank, in particular resultant to any Event of Default.

13.4 Případné odstoupení od Rámcové smlouvy, nebo od dílčích smluv v jejím rámci uzavřených nebo výpověď Rámcové smlouvy nebo výpověď dílčích smluv ani výpověď dalšího Čerpání nebo zrušení, popřípadě snížení,



limitu kontokorentního nebo revolvingového Úvěru se nedotýká nároků Banky podle tohoto článku 13. Tyto nároky trvají i po zániku Rámcové smlouvy.

Any withdrawal from the Frame Agreement or from partial contracts concluded according to it, the termination of the Frame Agreement or termination of partial contracts or termination of further Drawdown, or cancellation/reduction of the limit of the Overdraft Credit or Revolving Credit shall be without prejudice to the Bank's titles and claims as per this Article 13. These claims shall survive even after the cessation of the Frame Agreement.

14. Započtení / Set off

14.1 Banka se zavazuje písemně Klienta informovat o započtení vzájemných pohledávek s uvedením pohledávek, kterých se započtení týká.

The Bank hereby undertakes to inform the Client in writing on set off of mutual receivables, always stating receivables to which the set off pertains.

14.2 V případě, že jakýkoli kladný zůstatek na jakémkoliv účtu Klienta je v jiné měně než dlužná částka na základě Rámcové smlouvy, je Banka oprávněna před započtením své pohledávky provést konverzi zůstatku na účtu na Měnu úvěru postupem podle článku 8.1 Rámcové smlouvy.

In case that any credit balance on any of the Client's accounts is denominated in other currency than the outstanding amount pursuant to the Frame Agreement, the Bank shall be entitled, prior to set off its receivable, to carry out the conversion of the balance on the account to the Credit Currency using the procedure pursuant to Article 8.1 of the Frame Agreement.

15. Další ustanovení / Other Provisions

15.1 Všechny spory vznikající z Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní budou rozhodovány s konečnou platností buď Rozhodčím soudem při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky v rozhodčím řízení podle jeho řádu třemi rozhodci nebo obecnými soudy České republiky. Strana, která první podá žalobu či jiným způsobem zahájí řízení, provádí volbu způsobu řešení sporu dle předchozí věty. Tato volba je pak závazná pro obě strany ve vztahu k danému sporu.

All disputes arising under the Frame Agreement or in connection with it shall be decided with final validity either by the Arbitration Court attached to the Chamber of Commerce of the Czech Republic and Agrarian Chamber of the Czech Republic in arbitration proceedings, in accordance with the rules of procedure of this court by three arbitrators or by the general courts of the Czech Republic. The party filing the action or initiating the legal action otherwise, shall choose a manner how to solve a dispute in accordance with the previous sentence. Such choice shall be then binding for both parties in relation to the respective dispute.

16. Zajištění úvěru / Security of the Credit

16.1 Banka má po dobu účinnosti této Rámcové smlouvy právo žádat od Klienta zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy nebo doplnění zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy v takovém množství a kvalitě, aby bylo pro Banku akceptovatelné. Pokud Klient zajištění bez zbytečného odkladu přiměřeně neposkytne nebo nedoplní, jde o Případ porušení Rámcové smlouvy a Banka je oprávněna učinit příslušné kroky uvedené v článku 12.3 Rámcové smlouvy.

During the term of this Agreement, the Bank may request an initial security of the debts of the Client arising from the Frame Agreement or an additional security of the debts of the Client arising from the Frame Agreement in a quantity and quality acceptable to the Bank. In case the Client does not provide the Bank with the security or additional collateral without undue delay, it shall constitute an Event of Default and the Bank shall be entitled to exercise the measures as stated in the Article 12.3 of the Frame Agreement.

16.2 Klient se zavazuje, že ve vztahu k předmětu zajištění, který slouží k zajištění dluhů Klienta vůči Bance, takový předmět zajištění nepřevede, nepostoupí, nezczizí ani jinak neumožní nabytí jakéhokoliv věcného práva k němu třetí osobě ani ho nevyčlení do svěřenského fondu ani ho neposkytne jako jistotu ve prospěch osoby rozdílné od Banky bez předchozího písemného souhlasu Banky. Klient se zavazuje, že osoba poskytující zajištění rozdílná od Klienta nepřevede, nepostoupí, nezczizí ani jinak neumožní nabytí jakéhokoliv věcného práva k takovému předmětu zajištění třetí osobě ani ho nevyčlení do svěřenského fondu ani ho neposkytne jako jistotu ve prospěch osoby rozdílné od Banky bez předchozího písemného souhlasu Banky.

Bez předchozího výslovného písemného souhlasu Banky nepřechází zajišťovaný dluh na nabyvatele předmětu zajištění.

Je-li po převodu vlastnického práva k předmětu zajištění Banka Klientem nebo osobou poskytující zajištění rozdílnou od Klienta písemně vyzvána, aby přijala nabyvatele předmětu zajištění jako nového dlužníka namísto



Klienta, je Banka oprávněna se k takové písemné výzvě vyjádřit ve lhůtě 30 dnů od doručení písemné výzvy Bance na adresu Klientova obchodního místa.

In relation to the assets (subject of security) which secure the debts of the Client towards the Bank, the Client undertakes not to transfer, assign or dispose of such assets (subject of security) nor otherwise allow the acquisition of any title or rights thereto by a third party nor put it into trust nor provide it as collateral in favour of a third party other than the Bank, without prior written consent of the Bank. The Client undertakes that the third party securing the debts of the Client towards the Bank shall not transfer, assign or dispose of such assets (subject of security) nor otherwise allow the acquisition of any title or rights thereto by a third party nor put it into trust nor provide it as collateral in favour of a third party other than the Bank, without the prior written consent of the Bank.

The secured debts shall not be transferred to the acquirer of the subject of the security without the prior written consent of the Bank.

If, after the transfer of the ownership title to the subject of the security, there is a written request from the Client or a person providing the security different from the Client addressed to the Bank to accept the acquirer of the subject of the security as a new debtor instead of the Client, the Bank shall be entitled to respond to such a written request within a period of 30 days after the delivery of the written request to the Bank at the address of the Client business place.

17. Doručování písemností / Delivery of Documents

17.1 Klient a Banka se dohodli, že písemnosti týkající se Rámcové smlouvy (dále jen „Zásilky“) budou doručovány na adresu uvedenou níže v Rámcové smlouvě nebo na adresu, kterou si po uzavření Rámcové smlouvy písemně sdělí.

The Client and the Bank have agreed that all written documents concerning the Frame Agreement (hereinafter the "Mail") shall be delivered to the address stipulated in the Frame Agreement hereafter or to an address they shall communicate to each other in writing after execution of the Frame Agreement.

Adresa pro zasílání Zásilek:

Address for delivery of the Mail:

a) Kontaktní adresa Klienta: / Contact address of the Client:

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s., Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50

b) Adresa Banky: / Address of the Bank:

Komerční banka, a.s., Obchodní divize Čechy II - Top Corporations, Václavské nám. 42, 114 07 Praha 1

17.2 Banka a Klient se dohodli, že Banka bude Klienta informovat o výši svých pohledávek za Klientem k následujícím formám Úvěřů, budou-li sjednány: revolvingový úvěr, krátkodobý úvěr, úvěr na předfinancování exportního dokumentárního akreditivu, a to oznámeními o výši pohledávky (výpisy) takto:

Způsob zasílání výpisů :elektronicky.

Četnost zasílání výpisů: měsíčně.

Klient je oprávněn sjednat způsob zasílání výpisů na Klientově obchodním místě nebo prostřednictvím sjednané služby Banky (např. přímého bankovníctví), která to umožňuje, a to za podmínek platných pro tuto službu.

V případě sjednání elektronických výpisů, budou výpisy Klientovi doručovány elektronicky prostřednictvím příslušné služby. V případě zrušení služby, jejímž prostřednictvím jsou zasílány elektronické výpisy, budou Klientovi doručovány výpisy v tištěné (papírové) podobě, a to při zachování sjednané četnosti pro elektronické výpisy. V případě zasílání tištěných (papírových) výpisů budou Klientovi výpisy doručovány způsobem sjednaným pro doručování ostatních písemností.

The Bank and the Client have agreed that the Bank will inform the Client about the amount of its claims towards the Client arising from following forms of the Credits if they are concluded: Revolving Credit, Short-Term Credit, Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit, in the form of notice of the amount of claims (statements) as follows:

The form of statements delivery: electronically

Frequency of statements delivery: monthly.

The Client shall be entitled to conclude the form of statement delivery at the Client's business place or via the agreed service of the Bank (e.g. direct banking) which enables this upon the terms and conditions valid for such service.



In case of conclusion of an electronic statement, these statements will be delivered to the Client electronically by means of respective service. In case of cancellation of service by means of which electronic statements are delivered, the statements will be delivered to the Client in printed (paper) form with frequency already concluded. In case of delivery of printed (paper) statements these statements will be delivered to the Client by means already concluded for delivery of other papers.

- 17.3 Banka a Klient se dohodli, že k doručování písemností ve vztahu k Úvěru podle Rámcové smlouvy mohou používat faxových zpráv. Zásilka zasláná faxem se považuje za doručenou okamžikem potvrzení úspěšného odeslání generovaného přístrojem odesílatele.

The Bank and the Client have hereby agreed that they may use the fax transmissions for delivering documents relevant to the Credit as per this Frame Agreement. The Mail sent by fax shall be deemed delivered as at the moment at which the sender's apparatus generates a confirmation of successful dispatching.

- 17.4 Banka a Klient se dohodli, že Zásilky týkající se Úvěru sjednávaného prostřednictvím Služby TF OnLine budou doručovány prostřednictvím Služby TF OnLine dle podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine, nebudou-li v konkrétním případě dle povahy Zásilky doručeny jiným způsobem uvedeným v článku 17.1 Rámcové smlouvy. Způsobem dle předchozí věty mohou být doručovány též Zásilky týkající se Úvěru, který nebyl sjednán prostřednictvím Služby TF OnLine, avšak který je v rámci Služby TF OnLine evidován.

The Bank and the Client have agreed that the Mail associated with the Credit arranged using the TF OnLine Service shall be delivered through the TF OnLine Service in accordance with the terms and conditions agreed upon in the Contract for the Provision of TF OnLine Service, unless some Mail is delivered in another manner specified under Article 17.1 of the Frame Agreement with respect to its nature. The Mail associated with the Credit which has not been arranged using TF OnLine Service, but which is registered by the TF OnLine Service, can be also delivered in the manner specified in previous sentence.

18. Vymezení pojmů / Definition of Terms

Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v Rámcové smlouvě následující význam:

Terms in the Frame Agreement that begin with a capital letter have the following meanings:

„**Aktualizace úrokové sazby**“ je aktualizace sazby PRIBOR/LIBOR/EURIBOR Bankou v případech, kdy Konečný den splatnosti následuje po uplynutí Úrokovacího období.

“Interest Rate Update” shall mean an update of the PRIBOR/LIBOR/EURIBOR rate by the Bank in cases where the Final Due Date follows after the elapse of the Interest Period.

„**Bankovní služby**“ jsou jakékoliv bankovní obchody, služby a produkty poskytované Bankou na základě bankovní licence Banky.

“Banking Services” shall mean any banking deals, services and products provided by the Bank based upon its banking licence.

„**Běžný účet**“ je jakýkoliv běžný účet Klienta vedený Bankou, přičemž pro konkrétní transakci se použije běžný účet v té měně, ve které je transakce prováděna, není-li dohodnuto jinak.

“Current Account” shall mean any current account of the Client kept by the Bank; for a specific transaction a current account denominated in the currency in which the transaction is performed shall be used, unless agreed otherwise.

„**Cena za poskytování záruky**“ je definována v článku 7 Rámcové smlouvy.

“Fee for Provision of the Guarantee” shall have the meaning as defined in Article 7 of the Frame Agreement.

„**Čerpání**“ je poskytnutí Úvěru na základě Rámcové smlouvy po splnění Odkládacích podmínek čerpání, přičemž v případě bankovních záruk nebo akreditivů se za Čerpání považuje vystavení bankovní záruky nebo otevření akreditivu.

“Drawdown” shall mean provision of a Credit pursuant to the Frame Agreement on condition that the Conditions Precedent to the Drawdown are met; in case of bank guarantees or letters of credit, Drawdown shall be understood to mean the issuance of a bank guarantee or opening of a letter of credit.

„**Čerpání Globální úvěrové linky**“ pro účely výpočtu ceny za rezervaci zdrojů je součet všech Čerpání podle Rámcové smlouvy, přičemž v případě kontokorentních Úvěrů se za Čerpání považuje Limit kontokorentního Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání kontokorentního Úvěru), v případě revolvingových Úvěrů se za Čerpání považuje Limit revolvingového Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání revolvingového Úvěru) s tím, že v případě bankovních záruk a akreditivů se za Čerpání považuje aktuální výše



vystavených bankovních záruk a akreditivů včetně částek, které nebyly Bance vráceny poté, co Banka z bankovních záruk/akreditivů plnila.

“Drawdown of the Global Credit Line” for the purpose of calculation of the fee for a reservation of resources (Commitment Fee) shall mean a sum of all Drawdowns under the Frame Agreement whereas in case of the Overdraft Credits the Limit of the Overdraft Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Overdraft Credit) shall be considered as Drawdown, in case of the Revolving Credits the Limit of the Revolving Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Revolving Credit) shall be considered as Drawdown, in case of bank guarantees and letters of credit as Drawdown shall be considered the actual amount of issued bank guarantees and letters of credit including the amounts that were not returned to the Bank after the Bank provided performance (made payments) with respect of the bank guarantees/letters of credit.

„Čerpání krátkodobých úvěrových linek“ je součet všech Čerpání kontokorentního Úvěru, revolvingového Úvěru, krátkodobého Úvěru, Úvěru na předfinancování dokumentárního akreditivu a Eskontu obchodních směn, jsou-li tyto formy Úvěru v Rámcové smlouvě sjednány, přičemž v případě kontokorentních Úvěrů se za Čerpání považuje Limit kontokorentního Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání kontokorentního Úvěru), v případě revolvingových Úvěrů se za Čerpání považuje Limit revolvingového Úvěru (případně snížený dle příslušného ujednání o Čerpání revolvingového Úvěru) s tím, že u ostatních forem Úvěru se za Čerpání považuje Čerpání jistiny takové formy Úvěru.

“Drawdown of the Short-Term Credit Lines” shall mean a sum of all Drawdowns of the Overdraft Credit, Revolving Credit, Short-Term Credit, Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit and Discount of Trade Drafts, if such forms of the Credit are agreed in the Frame Agreement, whereas in case of the Overdraft Credits the Limit of the Overdraft Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Overdraft Credit) shall be considered as Drawdown, in case of the Revolving Credits the Limit of the Revolving Credit (potentially reduced pursuant to the respective provision on Drawdown of the Revolving Credit) shall be considered as Drawdown and in case of other forms of the Credit the Drawdown of the Credit principal shall be considered as Drawdown.

„Den splatnosti“ je den, ke kterému je Klient povinen uhradit určitou částku jistiny, úroků nebo splnit jiný peněžitý dluh vůči Bance podle Rámcové smlouvy.

“Due Date” shall mean the date on which the Client shall be obliged to remit a certain part of the principal or interest, or to settle other debt to the Bank under the Frame Agreement.

„Doba čerpání“ je doba stanovená v Rámcové smlouvě, po kterou je možné Úvěr čerpat.

“Drawdown Period” shall mean a period of time stipulated in the Frame Agreement in the course of which the drawing down of the Credit is possible.

„EURIBOR“ je Evropská mezibankovní referenční zápůjční sazba. Banka použije pro stanovení úrokové sazby u Úvěrů poskytovaných v EUR tuto sazbu platnou v nebo kolem 11:00 hod. (Bruselského času) 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. Sazba je uveřejňována systémem REUTERS, strana EURIBOR 01, popřípadě na straně jí nahrazující.

“EURIBOR” is the “European Inter-Bank Offered Rate” (an inter-bank reference borrowing rate). The Bank shall use, for fixing of the interest rate for Credits granted in EUR, this rate valid at or around 11.00 a.m. (Brussels time) two Working Days prior to the date of the Drawdown or, in the event of the Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. The rate is published on the Reuters Monitor, page EURIBOR 01 or on a page replacing it.

„IBOR“ jsou společně PRIBOR, LIBOR, EURIBOR či kterákoli z těchto sazeb.

“IBOR” shall refer to PRIBOR, LIBOR, EURIBOR collectively or to any of these rates separately.

„Klient“ je fyzická osoba – podnikatel nebo právnická osoba, která uzavřela s Bankou Rámcovou smlouvu, na jejímž základě Banka poskytuje takové osobě Úvěr.

“Client” shall mean a natural person (Businessman) or a legal entity that has concluded the Frame Agreement with the Bank pursuant to which the Bank shall grant a Credit to such a person.

„Konečný den splatnosti“ je den, ke kterému musí být vráceny veškeré peněžní prostředky poskytnuté Klientovi Bankou podle Rámcové smlouvy a splněny veškeré další povinnosti Klienta na základě Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní.

“Final Due Date” shall mean the date on which all funds provided by the Bank to the Client under the Frame Agreement must be returned and all other Client’s duties arising hereunder or in connection herewith must be



performed.

„**Kontokorentní referenční sazba Banky**“ nebo „**KRS KB**“ je úroková sazba pro kontokorentní, popřípadě revolvingový Úvěr v Kč, kterou Banka vydává a upravuje. Aktualizace Kontokorentní referenční sazby Banky je vyhlášována v příslušném Oznámení o úrokových sazbách.

“Overdraft Reference Rate of the Bank” or “ORR KB (KRS KB)” shall mean the interest rate on the overdraft or revolving Credit in CZK published and adjusted by the Bank. Updates of the Overdraft Reference Rate of the Bank are published in the relevant Notice on Interest Rates.

„**Kurz**“ je směnný kurz vyhlášený Bankou.

“Rate” or “Exchange Rate” shall mean the exchange rate published by the Bank.

„**LIBOR**“ je Londýnská mezibankovní referenční zápujční sazba. Banka použije pro stanovení úrokové sazby tuto sazbu platnou v nebo kolem 11:00 hod. (Londýnského času) 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. Sazba je uveřejňována systémem REUTERS, strana LIBOR 01, popřípadě na straně jí nahrazující.

“LIBOR” is the “London Inter-Bank Offered Rate” (an inter-bank reference borrowing rate). The Bank shall use, for fixing of the interest rate, this rate valid at or around 11.00 a.m. (London time) 2 Working Days prior to the date of the Drawdown or, in the event of Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. The rate is published on the Reuters Monitor, page LIBOR 01 or on a page replacing it.

„**Limit**“ je nejvyšší možná celková výše jistiny Úvěru (tj. souhrn částek Čerpání), která může být na základě Rámcové smlouvy Klientem v určitém okamžiku po dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyčerpána; ve vztahu k Čerpání ve formě akreditivu/bankovní záruky se za splacené považují též částky Čerpání bankovních záruk/akreditivů, jejichž doba platnosti uplynula, aniž by Banka musela plnit, dále částky Čerpání bankovních záruk/akreditivů, u nichž byla záruční/akreditivní listina Bance vrácena, aniž by Banka musela plnit, jakož i částky Čerpání, které byly Bance vráceny poté, co Banka z bankovní záruky/akreditivu plnila.

“Limit” or “Facility” shall mean the highest possible total amount of the Credit principal (i.e., aggregate amounts of the Drawdown) that the Client is allowed to draw down based on the Frame Agreement at a specified moment throughout the effective period of the Frame Agreement; in respect of the Drawdown in a form of a letter of credit/bank guarantee, the amounts of Drawdown on bank guarantees/letters of credit whose term of validity has elapsed without the Bank having to perform (make payments) shall also be deemed repaid; as well as the amounts of Drawdown on bank guarantees/letters of credit for which the letter-of-guarantee/letter-of-credit deed has been returned to the Bank without the Bank having to perform (make payments); and the amounts of Drawdown that were returned to the Bank after the Bank provided performance (made payments) with respect of the bank guarantee/letter of credit.

„**Limit krátkodobých úvěrových linek**“ je nejvyšší možná celková výše jistiny Úvěru (tj. souhrn částek Čerpání), která může být na základě Rámcové smlouvy Klientem v určitém okamžiku po dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyčerpána ve formě kontokorentního Úvěru, revolvingového Úvěru, krátkodobého Úvěru, Úvěru na předfinancování dokumentárního akreditivu a Eskontu obchodních směnek, jsou-li tyto formy Úvěru v Rámcové smlouvě sjednány.

“Limit of the Short-Term Credit Lines” shall mean the highest possible total amount of the Credit principal (i.e., aggregate amounts of the Drawdown) that the Client is allowed to draw down based on the Frame Agreement at a specified moment throughout the effective period of the Frame Agreement in a form of the Overdraft Credit, Revolving Credit, Short-Term Credit, Pre-Financing Credit for the Export Documentary Letter of Credit and Discount of Trade Drafts, if such forms of the Credit are agreed in the Frame Agreement.

„**M**“ je Měsíc.

“M” shall stand for Month.

„**Měsíc**“ je období, které začíná určitým dnem v daném kalendářním měsíci a končí následující kalendářní měsíc dnem, který má stejné číselné označení jako den, kterým období začalo. Pokud toto období začne dnem, pro který není číselný ekvivalent v kalendářním měsíci, kdy dané období končí, platí, že toto období končí posledním dnem tohoto kalendářního měsíce.

“Month” shall mean the period that starts on a particular day in a given calendar month and ends the following calendar month on the day that has the same numeric designation as the day on which the period started. Where this period starts on a day for which there is no numeric equivalent in the calendar month when the said period ends, this period shall end on the last day of that calendar month.

„**Měna úvěru**“ je měna, ve které je vyjádřen Limit v Rámcové smlouvě.

“Credit Currency” shall mean the currency in which the Limit (Facility) is denominated in the Frame Agreement.



„**Nařízení**“ má význam stanovený v článku 11.12 Rámcové smlouvy.

“Regulation” is defined in Article 11, paragraph 12 of this Frame Agreement.

„**O/N**“ nebo „**D**“ je den.

“O/N” or “D” shall mean a day.

„**Obchodní den**“ je den, na který nepřipadá sobota, neděle, státní svátek ani ostatní svátky ve smyslu příslušných právních předpisů a ve který je Banka otevřena pro poskytování Bankovních služeb, a zároveň jsou jiné instituce, které se účastní poskytnutí Bankovní služby nebo na kterých je poskytnutí Bankovní služby závislé, otevřeny pro poskytování příslušných služeb.

“Business Day” shall mean a day that does not fall on a Saturday, a Sunday, a public holiday or other holiday within the meaning of the applicable legal regulations, on which the Bank is open for the provision of Banking Services and on which other institutions that take part in the provision of Banking Services or on which the provision of the Banking Services depends are open for the provision of the relevant services.

„**Objekt úvěru**“ je movitá nebo nemovitá věc, soubor věcí, popřípadě právo, které Klient pořídil z Úvěru.

“Subject of Credit” shall mean a movable asset or real property, a set of assets, or a right acquired by the Client due to the Credit.

„**Odkládací podmínky čerpání**“ jsou podmínky stanovené v článku 6 Rámcové smlouvy nebo jiné podmínky Čerpání stanovené v jiných ustanoveních Rámcové smlouvy, po jejichž splnění poskytne Banka Klientovi Čerpání.

“Conditions Precedent to the Drawdown” shall mean the conditions stipulated in Article 6 of the Frame Agreement or any other conditions of the Drawdown set down by other provisions of the Frame Agreement upon satisfaction of which the Bank shall provide the Client with the Drawdown.

„**Osoba ovládaná SG**“ je subjekt, který SG ovládá a který zároveň buď (i) má či nabude majetkovou účast na subjektu se sídlem na území České republiky spočívající v přímém či nepřímém podílu na jeho základním kapitálu nebo (ii) má sídlo na území České republiky. Pokud je takovým subjektem Člen FSKB, je tento subjekt uveden ve výčtu Členů FSKB.

“Person Controlled by SG” shall mean an entity controlled by SG that, at the same time, either (i) has or shall acquire an ownership interest in an entity with the registered office on the territory of the Czech Republic consisting in a direct or indirect share in its registered capital, or (ii) has a registered office on the territory of the Czech Republic. If such entity is an FSKB Member, this entity is included in the list of FSKB Members.

„**Oznámení**“ jsou sdělení, ve kterých jsou v souladu se Všeobecnými podmínkami nebo příslušnými Produktovými podmínkami stanoveny další podmínky a technické aspekty poskytování Bankovních služeb. Oznámením nejsou zejména Oznámení o úrokových sazbách a kurzovní listek Banky.

“Notices” shall mean communications in which, in compliance with the General Conditions or relevant Product Terms and Conditions, technical features and conditions for provision of Banking Services are stipulated. The Notices on Interest Rates and Bank’s exchange list shall not be considered as the Notices.

„**Oznámení o úrokových sazbách**“ je přehled všech úrokových sazeb vkladů a úvěrů a sazeb s nimi souvisejících. Tento přehled není Oznámením.

“Notices on Interest Rates” shall mean a list of all interest rates on deposits and loans and all related rates. Such list shall not be considered as the Notice.

„**Podpisový vzor k RAS**“ jsou vzory podpisů osob oprávněných jednat za Klienta ve věci Rámcové smlouvy a které Klient předá Bance nejpozději v den uzavření Rámcové smlouvy.

“Specimen Signature for the FA” shall mean specimen signatures of individuals authorised to act on behalf of or in place of the Client in matters of the Frame Agreement, which the Client shall present to the Bank not later than on the date of conclusion of the Frame Agreement.

„**Pohyblivá sazba**“ je součtem dvou složek, a to (i) Referenční sazby Banky pro příslušnou měnu, nebo Kontokorentní referenční sazby Banky v Kč pro revolvingové či kontokorentní Úvěry v Kč nebo příslušného IBORU a (ii) pevné odchylky.

“Floating Rate” shall mean summation of two components, namely (i) the Reference Rate of the Bank for the respective currency or the Overdraft Reference Rate of the Bank in CZK for the revolving or overdraft Credits in CZK or the relevant IBOR and (ii) a fixed variance.

„**Pracovní den**“ je den (s výjimkou dnů pracovního klidu, což zahrnuje i soboty a neděle), kdy jsou banky v Praze (a v případě, že Měna úvěru není Kč i v městě státu, kde leží centrální banka primárně řídící měnovou politiku pro



danou měnu) otevřeny pro běžný provoz a kdy se na mezibankovním trhu obchoduje s vklady v příslušné Měně úvěru.

„Working Day” shall mean a day (with the exception of non-working days, which include Saturdays and Sundays) on which banks in Prague (and also, if the Credit Currency is other than CZK, in the city abroad where the central bank primarily governing the monetary policy for the said currency is located) are open for normal operations and on which the deposits in the relevant Credit Currency are traded on the inter-bank market.

„Pravidla” jsou Pravidla časového pořadí úhrad pohledávek stanovená Bankou a upravující pořadí plnění splatných dluhů Klienta vůči Bance pro případ, kdy Klient má vůči Bance v určitém okamžiku více splatných dluhů a jím poskytnuté plnění nepostačuje k úhradě všech splatných dluhů Klienta vůči Bance. Pravidla zveřejňuje Banka ve svých obchodních místech nebo na svých internetových stránkách www.kb.cz. Změna Pravidel nabývá účinnosti zveřejněním aktuálního znění Pravidel v obchodním místě Banky a internetových stránkách Banky.

„Rules” shall mean the rules applied to the time order of the settlement (remittance) of receivables set by the Bank and governing the sequence of performance of the Client’s due debts to the Bank in case that the Client has multiple due debts in respect of the Bank at a certain moment, while the supply performed by him/her is insufficient to cover all due debts of the Client in respect of the Bank. The Bank shall publish the Rules at its points of sale or on its internet address www.kb.cz. A change to the Rules shall become effective as soon as the updated version of the Rules is published at the Bank’s point of sale and its internet sites.

„PRIBOR” je Pražská mezibankovní referenční zápůjční sazba a je uveřejňována systémem REUTERS, strana PRBO pro požadované období, popřípadě na straně jí nahrazující. Banka použije pro stanovení úrokové sazby tuto sazbu platnou 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovení nebo Aktualizaci úrokové sazby.

„PRIBOR” is the “Prague Inter-Bank Offered Rate” (an inter-bank reference borrowing rate) as published on the Reuters Monitor, page PRBO for the required period, or on a page replacing it. The Bank shall use, for fixing of the interest rate, this rate valid 2 Working Days prior to the date of the Drawdown or, in the event of Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update.

„Produktové podmínky” jsou podmínky Banky upravující poskytování jednotlivých Bankovních služeb.

„Product Terms and Conditions” shall be the terms and conditions of the Bank laying down provision of separate Banking Services.

„Předmětné období” je ve vztahu ke každé platbě z Úvěru období od data předčasného splacení Úvěru

- (i) do Dne splatnosti jednotlivé splátky Úvěru, pokud nastane dříve než skutečnosti v bodě (ii) nebo (iii);
- (ii) do konce platnosti dohodnuté úrokové sazby (pro Úvěry s pevnou úrokovou sazbou);
- (iii) do dne nejbližší Aktualizace úrokové sazby (pro Úvěry s pohyblivou úrokovou sazbou).

„Relevant period” shall mean in relation to each repayment of the Credit a period from the date of repayment of the Credit

- (i) until the Due Date of a single instalment of the Credit if it is made earlier than the events in points (ii) or (iii);
- (ii) until the end of validity of agreed interest rate (for the Credits with a fixed interest rate);
- (iii) until the next Interest Rate Update (for the Credits with a floating interest rate).

„Případ porušení” je kterýkoli případ či situace popsána v článku 12.1 Rámcové smlouvy nebo případ či situace za Případ porušení označená v jiných ustanoveních Rámcové smlouvy.

„Event of Default” shall mean any event or situation described in Article 12.1 of the Frame Agreement, or an event or situation specified as an Event of Default in other provisions of the Frame Agreement.

„Referenční sazba Banky” nebo „RS KB” je úroková sazba pro Úvěry, kterou Banka vydává a upravuje. Aktualizace Referenční sazby Banky je vyhlášována v příslušném Oznámení o úrokových sazbách.

„Reference Rate of the Bank” or “RR KB (RS KB)” shall mean the interest rate for Credits, published and adjusted by the Bank. Updates of the Reference Rate of the Bank are published in the relevant Notice on Interest Rates.

„Sazebník” je přehled všech Bankou stanovených poplatků, ostatních cen a jiných plateb za Bankovní služby nebo s nimi souvisejících, který Banka vydává a upravuje. Sazebník je k dispozici v obchodních místech Banky a ve zkrácené podobě též na internetových stránkách Banky.

„Tariff of Fees” shall mean a list of all charges as set down by the Bank, other fees and other payments for the Banking Services or those relating to the services; the Tariff shall be issued and adjusted by the Bank. The Tariff of Fees is available at the points of sale of the Bank and, abbreviated, also on the Bank’s internet sites.

„Služba TF OnLine” je služba poskytovaná Klientovi na základě Smlouvy o poskytování služby TF OnLine.

„TF OnLine Service” shall be a service provided under the Contract for the Provision of TF OnLine Service.



„**Smlouva o poskytování služby TF OnLine**“ je smlouva o poskytování služby TF OnLine uzavřená mezi Bankou a Klientem, na základě které poskytuje Banka Klientovi prostřednictvím elektronické aplikace služby spojené s úvěry, bankovními zárukami, akreditivní a dokumentární inkasou.

“Contract for the Provision of TF OnLine Service” shall mean a contract for the provision of TF OnLine Service entered into by the Bank and Client, under which the Bank shall provide the Client with services related to credits, bank guarantees, letters of credit and documentary collection through an electronic application.

„**Současná hodnota nového úvěru**“ je současná hodnota (present value) všech plateb z Úvěru, které Banka obdrží po předčasném splacení Úvěru.

“Present value of the new credit” shall mean the present value of all payments from the Credit which the Bank shall receive after the prepayment of the Credit.

„**Současná hodnota původního úvěru**“ je současná hodnota (present value) všech plateb z Úvěru, které by Banka obdržela dle původně sjednaných podmínek za dobu jednotlivých Předmětných období.

“Present value of the original credit” shall mean the present value of all payments from the Credit which the Bank would receive under original terms and conditions for the term of respective Relevant Periods.

„**Úrokovací období**“ je období, na které byla stanovena sazba PRIBOR/LIBOR/EURIBOR pro příslušný Úvěr.

“Interest Period” shall mean the period for which the PRIBOR/LIBOR/EURIBOR rate for a relevant Credit has been determined.

„**Úvěr**“ jsou všechny nebo jednotlivé formy úvěru sjednané v Rámcové smlouvě. Úvěrem se rozumí i vystavení bankovní záruky, vystavení příslibu bankovní záruky nebo otevření akreditivu na základě Rámcové smlouvy.

“Credit” shall mean, collectively or separately, all forms of credit arranged under the Frame Agreement. The Credit shall further mean the issuance of a bank guarantee, the issuance of a guarantee promise or opening of the letter of credit pursuant to the Frame Agreement.

„**Volný Limit Globální úvěrové linky**“ je tvořen denní výší rozdílu mezi Limitem Globální úvěrové linky a Čerpáním Globální úvěrové linky.

“Free Limit of the Global Credit Line” shall mean a daily amount of a difference between the Limit of the Global Credit Line and the Drawdown of the Global Credit Line.

„**Volný Limit krátkodobých úvěrových linek**“ je tvořen denní výší rozdílu mezi Limitem krátkodobých úvěrových linek a Čerpáním krátkodobých úvěrových linek.

“Free Limit of the Short-Term Credit Line” shall mean a daily amount of a difference between the Limit of the Short-Term Credit Lines and the Drawdown of the Short-Term Credit Lines.

„**W**“ je týden.

“W” shall stand for Week.

„**Žádost**“ je žádost Klienta o Čerpání předložená Klientem Bance ve formě a se všemi obsahovými náležitostmi dohodnutými v Rámcové smlouvě.

“Application” shall mean a Client’s application for the Drawdown submitted by the Client to the Bank in a form and with all requirements in terms of its contents agreed in the Frame Agreement.

19. Platnost, závěrečná ustanovení / Effectiveness; Final Provisions

19.1 Změny a dodatky Rámcové smlouvy jsou přípustné pouze po dohodě Klienta a Banky, a to výhradně v písemné formě. Ustanovení Rámcové smlouvy, na základě kterých jsou Klient a Banka oprávněni uzavírat jednotlivé dílčí smlouvy ústně, tím není dotčeno. Ustanovení článku 31 Všeobecných podmínek o změnách Všeobecných podmínek a dalších dokumentů tam uvedených tím nejsou dotčena.

Any modifications and/or amendments to the Frame Agreement are admissible solely upon the agreement of the Client and the Bank, and exclusively in a written form. Provisions of the Frame Agreement, pursuant to which the Client and the Bank are authorised to conclude separate partial contracts orally, shall remain unaffected by that. Article 31 of General Conditions on changes of the General Conditions and other documents listed therein shall remain unaffected by that.

19.2 V případě, že na základě příslušných ustanovení této Rámcové smlouvy vznikla mezi Klientem a Bankou smlouva o úvěru podle ustanovení § 2395 a následujících ustanovení občanského zákoníku, Klient a Banka se dohodli, že Banka je oprávněna kdykoliv, a to i bez udání důvodu, neposkytnout dosud nevyčerpanou část Globální úvěrové linky nebo vypovědět poskytnutí dosud nevyčerpané části Globální úvěrové linky, s tím, že výpověď je účinná okamžikem jejího doručení Klientovi. Ve všech ostatních případech je Banka i bez uvedení důvodu kdykoliv



oprávněna odmítnout uzavření jakékoli dílčí smlouvy a neposkytnout plnění nebo jeho část ve vztahu k jakékoli z forem Úvěru uvedených v článku 2 této Rámcové smlouvy.

In case that, pursuant to the relevant provisions of the Frame Agreement, a credit contract has originated between the Client and the Bank in accordance with the provisions of Section 2395 and the following provisions of the Civil Code, the Client and the Bank have agreed, that the Bank shall be entitled not to provide the still undrawn portion of the Global Credit Line or terminate the provision of the still undrawn portion of the Global Credit Line by means of a notice (call) at any time and without furnishing a reason. Such a notice (call) shall become effective as of the moment of its delivery to the Client. In all other events, the Bank is entitled to decline conclusion of any partial contract at any time and to provide no supply in whole or in part with respect of any form of the Credit set out in Article 2 of this Frame Agreement.

19.3 Rámcová smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každý z účastníků obdrží jedno vyhotovení. V případě, že je tato Rámcová smlouva vyhotovena ve více jazykových verzích, je rozhodující její česká verze.

The Frame Agreement has been made in two counterparts, of which each party shall obtain one. If this Frame Agreement is drawn up in multiple language versions, the Czech version shall prevail.

19.4 Rámcová smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem uzavření a nahrazuje původní Rámcovou smlouvu o poskytování finančních služeb reg. č. 99000106680000, ze dne 21.6.2012. Veškeré povinnosti a dluhy z původní rámcové smlouvy se považují ode dne účinnosti této Rámcové smlouvy za povinnosti a dluhy podle této Rámcové smlouvy.

The Frame Agreement becomes valid and effective as of the date of its conclusion and replaces the original Frame Agreement on Provision of Financial Services ref. No. 99000106680000, of 21.6.2012. Any and all obligations and debts arising from the original Frame Agreement shall be deemed obligations and debts under this Frame Agreement as of the date of effect of this Frame Agreement.

19.5 Klient i Banka na sebe přebírají nebezpečí změny okolností v souvislosti s právy a povinnostmi smluvních stran vzniklými na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou. Klient a Banka vylučují uplatnění ustanovení § 1765 odst. 1 a § 1766 občanského zákoníku na svůj smluvní vztah založený Rámcovou smlouvou.

The Client and the Bank hereby take over the risks of changes of the circumstances in relation to the rights and obligations of the contractual parties arising from and in relation to the Frame Agreement. The Client and the Bank have agreed that provisions of Section 1765 (1) and Section 1766 of the Civil Code shall not be applicable to their contractual relationship arising from the Frame Agreement.

19.6 Klient není oprávněn vypovědět dílčí smlouvu uzavřenou podle Rámcové smlouvy, jejímž předmětem je vystavení bankovní záruky nebo příslibu bankovní záruky Bankou nebo otevření akreditivu Bankou na základě Žádosti.

The Client is not entitled to terminate the partial contract entered into under the Frame Agreement, the subject matter whereof is issuance of a bank guarantee or promise of the bank guarantee by the Bank or opening a letter of credit by the Bank based upon the Application.

V Praze dne 5.6.2014

V Praze dne 5.6.2014

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Komerční banka, a.s.

vlastnoruční podpis

vlastnoruční podpis

Jméno: [REDACTED]
Funkce: **finanční ředitel
dle plné moci**

Jméno: [REDACTED]
Funkce: **vedoucí komerční pracovník
Obchodní divize Čechy II – Top Corporations**



Osobní údaje zkontroloval(a) dne 5.6.2014

bankovní poradce

vlastnoruční podpis

Jméno:

Funkce: bankovní poradce

Obchodní divize Čechy II – Top Corporations

vlastnoruční podpis zaměstnance Komerční banky, a.s.

20. Seznam příloh - vzorů: / The List of Annexes - Templates:

Příloha č.	1	Žádost o poskytnutí bankovní záruky za celní dluh
Annex	1	Application for Provision of the Bank Guarantee for the Customs Debt
Příloha č.	2	Žádost o vystavení bankovní záruky
Annex	2	Application for Issuance of the Bank Guarantee
Příloha č.	3	Akceptace žádosti o Čerpání
Annex	3	Acceptance of Application for the Drawdown
Příloha č.	4	Podpisové vzory
Annex	4	Specimen Signatures
Příloha č.	5	Žádost o vystavení příslibu bankovní záruky
Annex	5	Application for Issuance of the Committed Bank Guarantee

20.1 Klient je povinen aktualizovat údaje v Příloze č. 4. Změna Přílohy č. 4 je vůči Bance účinná první Pracovní den následující po Pracovním dni, kdy jí byl Klientem doručen nový Podpisový vzor k RAS formou doporučeného dopisu, osobně nebo kurýrem. V případě, že Klient nepodepisuje Podpisový vzor před zaměstnancem Banky a Podpisový vzor k RAS tak neobsahuje ověřovací doložku zaměstnance Banky, musí být podpis Klienta na Podpisovém vzoru k RAS úředně ověřen.

The Client shall be obliged to update information given in Annexes 4. The change to Annex 4 shall become effective with respect to the Bank on the first Working Day following the Working Day on which the Client shall have delivered new Specimen Signature for the FA to the Bank by registered letter, in person or by messenger/courier service. In case that the Client does not attach his/her signature to the Specimen Signature for the FA in the presence of an employee of the Bank and, hence, the Specimen Signature for the FA does not bear an authentication clause attached by a Bank' employee, the Client's signature on the Specimen Signature for the FA must be notarised.

**KB**

Příloha č. 1 k Rámcové smlouvě
Annex 1 to the Frame Agreement

Reg. číslo Žádosti ¹⁾
Reg. number of the Application ¹⁾

Žádost o poskytnutí bankovní záruky za celní dluh ***Application for Provision of the Bank Guarantee for the Customs Debt***

(dále jen „Žádost“)
(hereinafter the “Application”)

Podle Rámcové smlouvy o poskytování finančních služeb reg. číslo 9900026127000
In accordance with the Frame Agreement on Provision of Financial Services, reg. number 9900026127000000

(dále jen „Rámcová smlouva“)
(hereinafter the “Frame Agreement”)

Žadatel – Právnícká osoba / Fyzická osoba - podnikatel ***Applicant – Legal Entity/Natural Person (Business)***

Obchodní firma / jméno: Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
Trade name / Name:

Sídlo: Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50
Registered office:

IČO: 49099451
Company ID:

(dále jen „Klient“)
(hereinafter the “Client”)

Kontaktní osoba Klienta (jméno, telefon, e-mail):
Client's contact person (name, phone, e-mail address):

Žádáme tímto Komerční banku, a.s., se sídlem 114 07 Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, IČO: 45317054, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360, (dále jen „Banka“), aby na základě této Žádosti vystavila bankovní záruku a poskytla služby s tím související (dále jen „Záruka“) podle níže uvedených instrukcí:

We are hereby applying with Komerční banka, a.s., registered office at Praha 1, Na Příkopě 33/969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360 (hereinafter the “Bank”) to issue a bank guarantee based on this Application and provide services connected with it (hereinafter the “Guarantee”) pursuant to the instructions set out below:

1. Celní orgán ²⁾

Customs Authority

Záruku odešlete níže uvedenému celnímu orgánu:
Kindly send the Guarantee to the following Customs Authority:

Název
Name

Sídlo
Registered Office

2. Typ celní záruky

Type of the Customs Guarantee

¹⁾ Vyplní Banka.

¹⁾ *To be filled in by Bank.*

²⁾ **Souborná jistota:**

Společný tranzitní režim / tranzitní režim Společenství nebo Jiné operace než režim tranzitu – vyplňte: "Celní úřad pro Jihočeský kraj" a jeho adresu.

Jednotlivá jistota – vyplňte: "Celní úřad" a jeho adresu



- jiné operace než režim tranzitu (jednotlivá jistota s použitím záruční listiny)
other transactions than transit regime (individual security using a letter of guarantee)
- jiné operace než režim tranzitu (souborná jistota)
other transactions than transit regime (collective security)
- společný režim tranzitu / režim tranzitu Společenství (souborná jistota)
collective transit regime / Community transit regime (collective security)

ve znění uvedeném v příslušných právních předpisech České republiky nebo Evropské Unie.
as stipulated by the applicable legal provisions of the Czech Republic or the European Union.

3. Částka Záruky**Guaranteed Amount**

až do Měna

up to Currency

slovy

amount in words

V případě společného režimu tranzitu / režimu tranzitu Společenství činí tato výše (částka):
In case of collective transit regime / Community transit regime the amount shall be:

- 100 % referenční částky 50 % referenční částky 30 % referenční částky
100 % of the reference amount 50 % of the reference amount 30 % of the reference amount

4. Kontaktní místa pro účely úředního styku s celními orgány zvolených států (služební adresy) u záruky za celní dluh ve společném režimu tranzitu / režimu tranzitu Společenství

Contact places for the purposes of official contact with the customs authorities of the selected countries (business address) in case of the guarantee for the customs debt in the collective transit regime / Community transit regime

Záruka za celní dluh ve společném tranzitním režimu / tranzitním režimu Společenství bude platná na území následujících států:

Guarantee for the customs debt in the collective transit regime / Community transit regime shall be valid within the territories of the following countries:

Názvy států: <i>Names of the countries:</i>	Kontaktní místa pro úřední styk (služební adresy) ve výše uvedených státech určí (zvolí) Banka. <i>Contact places for the purposes of official contact (business address) in the above stated countries are to be determined (chosen) by the Bank.</i>

5. Odeslání záruky**Dispatch of the Guarantee**

Záruku zašlete v listinné formě příslušnému celnímu orgánu

Kindly send the guarantee in documentary form to the relevant Customs Authority

- doporučenou poštou
by registered letter



prostřednictvím Klienta
Forwarded through the Client

6. Závěrečná ustanovení**Final Provisions**

- 6.1 Přílohu této Žádosti tvoří dokumenty odůvodňující nebo upřesňující výše uvedené údaje. Zavazujeme se předložit Bance na její žádost upřesňující dokumenty nezbytné k vystavení výše požadované Záruky.

Annexed to this Application are the documents substantiating or specifying the above information. We hereby undertake to submit to the Bank, upon its request, specification documents as may be necessary for the issuance of the Guarantee requested above.

- 6.2 Akceptací této Žádosti ze strany Banky a jejím zasláním na naše faxové číslo _____ či osobním doručením s potvrzeným převzetím je uzavřena smlouva o poskytnutí Záruky, která se, není-li v této Žádosti uvedeno jinak, řídí ustanoveními Rámcové smlouvy. Souhlasíme s tím, že Banka může vystavit Záruku poté, co nám doručí akceptovanou Žádost některým z výše uvedených způsobů. Bereme dále na vědomí, že právní vztah mezi námi a Bankou vzniklý na základě smlouvy o poskytnutí Záruky se řídí českým právním řádem. Souhlasíme s tím, že smlouvu o poskytnutí bankovní záruky nejsme oprávněni vypovědět.

Upon accepting of this Application by the Bank and its sending to our fax number _____ or upon its delivery in person and with a confirmed receipt, a contract for provision of the Guarantee has been concluded which, unless set out otherwise in this Application, shall be governed by the provisions of the Frame Agreement. We hereby agree that the Bank may issue the Guarantee after it has delivered the accepted Application to us in any of the above manners. We further note, that legal relationship between us and the Bank arising under the contract for provision of the Guarantee is governed by the Czech law. We hereby agree that we are not entitled to terminate the contract for provision of the Guarantee.

- 6.3 Klient souhlasí s tím, že Záruka může být Bankou kdykoliv zrušena. Banka se zavazuje o této skutečnosti Klienta informovat. Banka je oprávněna požadovat od příslušných celních úřadů v České republice veškeré informace týkající se celních dluhů Klienta, či jeho započatých transakcí, které dosud nebyly ukončeny v rámci vystavené Záruky. Pro tento účel Klient zprošťuje příslušný celní orgán mlčenlivosti s tím, že celní orgán je oprávněn poskytnout Bance veškeré dokumenty, data a informace, které bude Banka v souvislosti se Zárukou požadovat.

The Client hereby agrees that the Bank may cancel the Guarantee at any time. The Bank undertakes to notify the Client on such fact. The Bank is entitled to request any information from the relevant customs authorities in the Czech Republic relating to the customs debts of the Client or his/her commenced transactions that have not been terminated under the issued Guarantee as yet. For this purpose, the Client has hereby released the relevant customs authority from the confidentiality obligation, while the customs authority is entitled to provide the Bank with any documents, data and information, as may be required by the Bank in connection with the Guarantee.

- 6.4 Tímto potvrzujeme, že všechna naše prohlášení učiněná námi v Rámcové smlouvě jsou pravdivá, úplná a nezavádějící ke dni doručení této Žádosti Bance. Tímto dále prohlašujeme, že ke dni doručení této Žádosti Bance neexistuje ani nehrozí Příklad porušení, ani nehrozí, že v důsledku Čerpání podle této Žádosti vznikne Příklad porušení.

We hereby confirm that all our statements made by us in the Frame Agreement are true, complete and not misleading as at the date of delivery of this Application to the Bank. We hereby further declare that, as at the date of delivery of this Application to the Bank, there has been neither an existent nor threatened Event of Default, nor there is Event of Default imminent as a result of the Drawdown pursuant to this Application.

- 6.5 Banka je oprávněna zasílat Klientovi průběžné informace o stavu Záruky prostřednictvím elektronické pošty na e-mailovou adresu uvedenou v Žádosti nebo jiným dohodnutým způsobem.

The Bank is entitled to keep the Client posted about status of the Guarantee by means of electronic mail on e-mail address mentioned in this Application or by other agreed way.

- Opravu zřejmých chyb a nesprávností je Banka oprávněna provést v této Žádosti na základě telefonického projednání s uvedenou kontaktní osobou.

The Bank is entitled to perform rectification of any manifest errors or faults in this Application based on the telephone discussion with the contact person set out herein.

Výrazy uváděné v této Žádosti s velkým počátečním písmenem, nejsou-li v této Žádosti definovány, mají stejný význam jako v Rámcové smlouvě.

Terms set out in this Application that begin with a capital letter have the meaning identical to that in the Frame Agreement if they are not defined in this Application.

V dne

In date

**KB**

Obchodní firma / jméno, příjmení Klienta
Trade name /first name and surname of the Client

jména příjmení, funkce a podpis(y) osob(y) oprávněných(né) za Klienta podepisovat
First name(s), surname(s), position and signature(s) of individual(s) authorised to sign on behalf of the Client

jméno, e-mail a telefon kontaktní osoby
Name, e-mail and telephone number of the contact person

Seznam příloh Žádosti

List of annexes to the Application

▪



Příloha č. 2 k Rámcové smlouvě
Annex Nr. 2 to the Frame Agreement

Reg. číslo Žádosti ¹⁾
Reg. number of the Application ¹⁾

Žádost
Application

o poskytnutí bankovní záruky
for provision of bank guarantee

o změnu bankovní záruky č.
for amendment of bank guarantee Nr.

Pozn.: V případě změny záruky vyplňte pouze body 1, 2, 10 a požadované změny v bodě 11 této Žádosti.

Note: For amendments fill in only fields 1, 2, 10 and 11 of this Application

(dále jen „Žádost“)
(hereinafter the “Application”)

podle Rámcové smlouvy o poskytování finančních služeb reg. číslo 9900026127000 (dále jen „Rámcová smlouva“)
In accordance with the Frame Agreement on Provision of Financial Services, reg. number 9900026127000000 (hereinafter the “Frame Agreement”)

1. Žadatel – Právnícká osoba / Fyzická osoba - podnikatel
Applicant – Legal Entity/Natural Person (business)

Obchodní firma / jméno: Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
Trade name / Name:
Sídlo: Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50
Registered office:
IČO: 49099451
Company ID:

(dále jen „Klient“)
(hereinafter the “Client”)

Kontaktní osoba Klienta (jméno, telefon, e-mail):
Client's contact person (name, phone, e-mail address):

Žádáme tímto Komerční banku, a.s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 45317054, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360, (dále jen „Banka“), aby na základě této Žádosti vystavila bankovní záruku nebo vystavila změnu bankovní záruky a poskytla služby s tím související (dále jen „Záruka“) podle níže uvedených instrukcí:

We are hereby requesting Komerční banka, a.s., registered office at Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360 (hereinafter the “Bank”) to issue a bank guarantee or to issue an amendment of bank guarantee based on this Application and to provide services connected with it (hereinafter the “Guarantee”) pursuant to the instructions set out below:

2. Beneficiet Záruky ²⁾
Guarantee Beneficiary ²⁾

Obchodní firma / jméno: Trade name / Name:	
Sídlo: Registered office:	
IČO: Company ID:	
Kontaktní osoba Beneficienta (jméno, telefon, e-mail): Beneficiary's contact person (name, phone, e-mail address):	

(dále jen „Beneficient“)
(hereinafter the “Beneficiary”)

3. Smlouva / Titul, ze kterého vyplývají povinnosti, jež mají být Zárukou zajištěny
Contract/Legal title, the obligations from which to be secured by the Guarantee

.....
.....

(uvedte v jazyce, ve kterém je Záruka požadována, tj. název, předmět, datum a číslo smlouvy, ze které povinnost vyplývá, identifikaci soutěže, objednávky apod.)

(kindly set out in the language in which the Guarantee is required, i.e. title, subject, date and number of the contract from which the obligation

¹⁾ Vyplní Banka.

¹⁾ To be filled in by Bank.

²⁾ V případě Záruky ve formě protizáruky (dle bodu 6 této Žádosti) zde uveďte příjemce finální záruky.

²⁾ In case of Guarantee in the form of counter-guarantee (as per point 6 this Application) please specify here the beneficiary of the final guarantee.



has arisen, identification of tender, order, etc.)

- Záruku vystavte za povinnosti třetí osoby –, IČO:³⁾

Guarantee to be issued for obligations of the third party - company:, Company ID:³⁾

Klient prohlašuje, že poskytnutí Záruky bylo schváleno příslušnými orgány Klienta, pokud je takové schválení třeba podle příslušných právních předpisů, a že byly splněny všechny ostatní podmínky stanovené právními předpisy pro vystavení Záruky. V případě nepravdivosti tohoto prohlášení odpovídá Klient Bance za případně vzniklou škodu.

The Client represents that issuance of the Guarantee was approved by all its respective bodies, provided that such approval is necessary pursuant to the relevant legislation and further represents that all legal conditions precedent for issuance of the Guarantee were duly fulfilled. Should these representation prove to be untrue, the Client shall cover all the Bank's damages connected thereto.

4. Typ Záruky

Type of the Guarantee

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> za nabídku (včetně veřejné zakázky)
guarantee for a bid (including public procurement) | <input type="checkbox"/> za správné provedení smlouvy
performance guarantee |
| <input type="checkbox"/> za vrácení předem provedeného platu (akontace)
advance payment guarantee | <input type="checkbox"/> za vrácení zádržného
retention guarantee |
| <input type="checkbox"/> za platební povinnosti (např. zaplacení faktury, leasingové splátky, nájemné apod.)
guarantee for payment obligations (invoice, lease) | <input type="checkbox"/> za záruční dobu
warranty period guarantee |
| <input type="checkbox"/> jiné: | |
- others:

5. Částka Záruky

Guaranteed Amount

až do Měna

up to Currency

slovy

in words

6. Forma Záruky

Form of the Guarantee

- přímá** ve prospěch Beneficianta
direct in favour of the Beneficiary
- nepřímá formou protizáruky** – finální záruku Beneficientovi vystaví
indirect in a form of a counter-guarantee – final guarantee to the Beneficiary shall issue

(Uveďte název banky (včetně adresy a SWIFT), která má vystavit finální záruku Beneficientovi, je-li určena)⁴⁾

(Fill in the name of the bank (including address and SWIFT), which shall issue a final guarantee to the Beneficiary, if specified)⁴⁾

Jsme si vědomi toho, že v případě protizáruky nezodpovídá Banka za nedostatky, chyby, zdržení apod., kterých by se další banka (resp. další banky) eventuálně dopustila(y). Dále Banku zmocňujeme, aby svou protizáruku, popřípadě jiná další prohlášení vůči další bance vystavila ve formě, která je další bankou, případně zahraničními předpisy, požadována.

We are aware of the fact that, in case of counter-guarantee, the Bank shall not be held responsible for any deficiencies, errors, delays, etc., that may be possibly caused by the other bank. We further authorise the Bank to issue its counter-guarantee or any other statements in respect of the other bank in form required either by the said other bank or by foreign regulations.

7. Omezení platnosti Záruky

Limitation of the Guarantee's Validity

platnost Záruky do data (včetně):⁵⁾

validity of the Guarantee until the date (inclusive):⁵⁾

8. Text záruky

Guarantee Wording

- Standardní znění Banky pro daný typ záruky, v jazyce:
- The Bank's standard wording for the respective type of the guarantee, in the following language:

³⁾ V příp. Záruky za povinnosti třetí osoby musí být tato třetí osoba smluvní stranou smlouvy/titulu uvedené výše v tomto bodu 3.

³⁾ In case of the Guarantee for obligations of the third party, this third party must be the party of the contract/legal title stated in this point 3.

⁴⁾ V ostatních případech zmocňujeme Banku k výběru další banky, která vystaví finální záruku Beneficientovi.

⁴⁾ In the other cases the Bank is authorized to choose the bank that shall issue a final guarantee to the Beneficiary.

⁵⁾ U Záruky ve formě protizáruky uveďte požadované datum platnosti finální záruky ve prospěch Beneficianta. Platnost protizáruky stanoví Banka dle obchodních zvyklostí.

⁵⁾ In case of Guarantee in the form of counter-guarantee please specify the required expiry date of the final guarantee in favour of the Beneficiary. Expiry date of the counter-guarantee will be specified by the Bank according to the business practice.



Standardní znění nám je známo a se standardním zněním tímto souhlasíme.

We are familiar with the standard wording and we agree to this standard wording.

- Jiné znění než je obvyklé znění Banky v jazyce:

Other wording than the Bank's standard wording in the following language:

Specifikace podmínek:

Specifications of the conditions:

Klient si vyhrazuje právo odsouhlasit finální znění textu Záruky před jejím vystavením. Souhlas může být udělen Bance písemně, faxem nebo e-mailem.

The final wording of the Guarantee shall be presented by the Bank to the Client for approval before the Guarantee is issued. Client's approval can be provided in written, by fax or by e-mail.

9. Účinnost záruky

Effectiveness of the Guarantee

- Záruka za vrácení předem provedeného platu / Záruka za vrácení zádržného nabude účinnosti poté, co částka rovnající se platu předem / výši zádržného bude připsána na náš účet u Banky v měně Záruky:

The Advance Payment Guarantee / The Retention Guarantee shall become effective after the amount equal to the advance payment or the retention is credited to our account at the Bank in the currency of this Guarantee:

číslo účtu:

Account Nr.:

V popise platby nebo jako variabilní nebo specifický symbol platby bude uvedeno:

The record of the payment will be identified by:

- číslo Záruky číslo faktury jiné číslo

Guarantee Nr.

Invoice Nr.:

other Nr.:

10. Způsob odeslání přímé Záruky Beneficiantovi

Dispatch of the direct Guarantee to the Beneficiary

- doporučenou poštou kurýrní službou

by registered letter

by courier/messenger service

na adresu (pokud se liší od bodu 2. této Žádosti):

to the address (if differs from the point 2 of this Application):

- Záruka bude předána prostřednictvím Klienta: doporučenou poštou na adresu Klienta

Guarantee will be forwarded through the Client:

by registered letter to the Client's address

- kurýrní službou na adresu Klienta

by courier/messenger service to the Client's address

- osobně v Bance, převezme: (jméno, č. OP)

personally at the Bank, picked up by:..... (name, Nr. of ID card)

na adresu (pokud se liší od bodu 1. této Žádosti):

to the address (if differs from the point 1 of this Application):

- formou swiftové zprávy prostřednictvím avizující banky (uvedte název banky, adresu a SWIFT):

in a form of a SWIFT message through the advising bank (set out name of the bank, address and SWIFT):

- Výlohy avizující banky účtujte: na náš vrub na vrub Beneficianta

Advising bank charges to be:

debited to us

debited to the Beneficiary

U Záruky ve formě protizáruky určí způsob odeslání Banka.

In case of Guarantee in the form of counter-guarantee the Bank states the way of dispatch.

11. Jiné podmínky (další požadované podmínky; v případě změny Záruky uveďte zde popis požadované změny):

Other requirements (other required Guarantee conditions; in case of an amendment to the Guarantee, set out description of the required amendment here):

12. Platby ze záruky, výlohy

Payment under Guarantee; Expenses

Zavazujeme se Bance uhradit veškeré náklady, poplatky, odměny či škody, jakož i případné kurzové rozdíly vzniklé Bance v souvislosti se Zárukou, včetně výloh spojených s právními posudky a překlady, které je Banka oprávněna si vyžádat, řídí-li se



Záruka cizím právním řádem, a veškeré náklady vzniklé Bance v souvislosti se soudním či obdobným řízením týkajícím se sporu souvisejícího se Zárukou. Veškeré výlohy dle předchozí věty účtujte k tíži našeho Běžného účtu u Banky, pokud nedojde k dohodě jiné.

We undertake to pay to the Bank all costs, fees, charges or damages as well as any possible exchange rate differences incurred by the Bank in connection with the Guarantee, including expenses for legal opinions and translations, which the Bank is entitled to request in case the Guarantee is governed by foreign law, and all expenses incurred by the Bank in connection with any court or similar proceedings relating to lawsuits concerning the Guarantee. All expenses under the previous sentence charge to the debit of our Current Account maintained by the Bank, unless agreed otherwise.

13. Závěrečná ustanovení**Final Provisions**

- 13.1 Přílohu této Žádosti tvoří dokumenty odůvodňující nebo upřesňující výše uvedené údaje. Zavazujeme se předložit Bance na její žádost další dokumenty nezbytné k vystavení výše požadované Záruky.

Annexed to this Application are the documents substantiating or specifying the above information. We hereby undertake to submit to the Bank, upon its request, any additional documents as may be necessary for the issuance of the Guarantee requested above.

- 13.2 Akceptací této Žádosti ze strany Banky a jejím zasláním na naše faxové číslo [] či osobním doručením s potvrzeným převzetím je uzavřena smlouva o poskytnutí Záruky, případně dodatek ke smlouvě o poskytnutí Záruky, která(y) se, není-li v této Žádosti uvedeno jinak, řídí ustanoveními Rámcové smlouvy. Souhlasíme s tím, že Banka může vystavit Záruku poté, co nám doručí akceptovanou Žádost některým z výše uvedených způsobů. Bereme dále na vědomí, že právní vztah mezi námi a Bankou vzniklý na základě smlouvy o poskytnutí Záruky se řídí českým právním řádem. Vztah mezi Bankou a Beneficientem, případně mezi Bankou a další bankou při vystavení Záruky ve formě protizáruky, se řídí právem uvedeným v Záruční listině, jinak českým právním řádem. V případě protizáruky tím není dotčeno případné jiné právo pro vztahy vyplývající z finální bankovní záruky. Souhlasíme s tím, že smlouvu o poskytnutí bankovní záruky nejsme oprávněni vypovědět.

Upon accepting of this Application by the Bank and its sending to our fax number [] or upon its delivery in person and with a confirmed receipt, a contract for provision of the Guarantee or amendment of the contract for provision of the Guarantee has been concluded which, unless set out otherwise in this Application, shall be governed by the provisions of the Frame Agreement. We hereby agree that the Bank may issue the Guarantee after it has delivered the accepted Application to us in any of the above manners. We further note, that legal relationship between us and the Bank arising under the contract for provision of the Guarantee is governed by the Czech law. The relationship between the Bank and the Beneficiary, or between the Bank and other bank upon issuance of the Guarantee in the form of counter-guarantee, is governed by the law specified in Guarantee letter, otherwise by the Czech law. In case of issuance of the counter-guarantee this does not affect any other right for relations resulting from the final bank guarantee. We hereby agree that we are not entitled to terminate the contract for provision of the Guarantee.

- 13.3 Tímto potvrzujeme, že všechna naše prohlášení učiněná námi v Rámcové smlouvě jsou pravdivá, úplná a nezavádějící ke dni doručení této Žádosti Bance. Tímto dále prohlašujeme, že ke dni doručení této Žádosti Bance neexistuje ani nehrozí Případ porušení, ani nehrozí, že v důsledku Čerpání podle této Žádosti vznikne Případ porušení.

We hereby confirm that all our statements made by us in the Frame Agreement are true, complete and not misleading as at the date of delivery of this Application to the Bank. We hereby further declare that, as at the date of delivery of this Application to the Bank, there has been neither an existent nor threatened Event of Default, nor there is Event of Default imminent as a result of the Drawdown pursuant to this Application.

- 13.4 Banka je oprávněna zasílat Klientovi průběžné informace o stavu Záruky prostřednictvím elektronické pošty na e-mailovou adresu uvedenou v Žádosti nebo jiným dohodnutým způsobem.

Bank is entitled to keep the Client posted about status of the Guarantee by means of electronic mail on e-mail address mentioned in this Application or by other agreed way.

- Opravu zřejmých chyb a nesprávností je Banka oprávněna provést v této Žádosti na základě telefonického projednání s uvedenou kontaktní osobou.

The Bank shall be entitled to perform rectification of any manifest errors or faults in this Application based on the telephone discussion with the contact person set out herein.

Výrazy uváděné v této Žádosti s velkým počátečním písmenem, nejsou-li v této Žádosti definovány, mají stejný význam jako v Rámcové smlouvě.

Terms set out in this Application that begin with a capital letter have the meaning identical to that in the Frame Agreement if they are not defined in this Application.

V dne

In date

Obchodní firma / jméno, příjmení Klienta
Trade name / first name and surname of the Client

jména příjmení, funkce a podpis(y) osob(y) oprávněných(né) za Klienta podepisovat
First name(s), surname(s), position and signature(s) of individual(s) authorised to sign on behalf of the Client



Seznam příloh Žádosti:

List of annexes to the Application

Např. smlouva mezi Klientem a Beneficientem nebo obdobný dokument, ze kterého vyplývá Zárukou zajišťovaná povinnost (minimálně ta část, ze které vyplývají platební a jiné podmínky související s požadovanou Zárukou)

Such as a contract between the Client and the Beneficiary or a similar document from which the obligation secured by the Guarantee ensues (or at least its part from which the payment and other terms and conditions ensue that are related to the requested Guarantee)

**KB**

Příloha č. 3 k Rámcové smlouvě
Annex 3 to the Frame Agreement

registrační číslo
registration number

Akceptace žádosti o Čerpání **Acceptance of Application for the Drawdown**

Podle Rámcové smlouvy o poskytování finančních služeb reg. číslo 9900026127000
In accordance with the Frame Agreement on Provision of Financial Services, reg. number 9900026127000000

(dále jen „**Rámcová smlouva**“)
(hereinafter the “Frame Agreement”)

uzavřené mezi
concluded between

Komerční bankou, a.s., se sídlem: Praha 1, Na Příkopě 33, čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 4531 7054, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360

Komerční banka, a.s., registered office at Praha 1, Na Příkopě 33/969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360

a
and

Klientem – Právníkou osobou / Fyzickou osobou - podnikatelem
Client – Legal Entity / Natural Person (Business)

Obchodní firma / jméno: Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
Trade name / Name:

Sídlo: Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50
Registered office:

IČO: 49099451
Company ID:

(dále jen „**Klient**“)
(hereinafter the “Client”)

Tímto Vám oznamujeme, že schvalujeme Vaši Žádost č. o Čerpání ze dne
Kindly be advised by our present communication that we have approved your Application No. for the Drawdown dated

Forma poskytnutého Úvěru:
Form of the provided Credit:

Čerpání bude uskutečněno v souladu s Vaší Žádostí.
The Drawdown shall be performed in accordance with your Application.

Komerční banka, a.s.



Příloha č. 4 k Rámcové smlouvě
Annex 4 to the Frame Agreement

Podpisové vzory k RAS
Specimen Signatures to the FA

osob oprávněných jednat za Klienta ve vztahu k Rámcové smlouvě:
of persons authorised to act on behalf of the Client in respect of the Frame Agreement:

Jméno, příjmení / obchodní firma: Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
Name, surname / Trade name:

Adresa / sídlo Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50
Address/Registered office:

IČO: 49099451
Company ID:

(dále jen „Klient“)
(hereinafter the "Client")

Jméno, příjmení <i>First name, surname</i>	Datum narození nebo rodné číslo <i>Date of birth or Birth number</i>	Funkce <i>Position</i>	Adresa (trvalý pobyt) <i>Address (permanent residence)</i>	Podpis <i>Signature</i>
A)				
B)				
C)				
D)				

- A) osoba oprávněná podepisovat za Klienta Žádosti podle Rámcové smlouvy;
person authorised to sign Applications under the Frame Agreement on behalf of the Client;
- B) osoba oprávněná za Klienta telefonicky uzavírat krátkodobé Úvěry na finančním trhu;
person authorised to conclude over the phone the contracts for provision of a Short-Term Credit on the financial market on behalf of the Client;
- C) osoba oprávněná stvrzovat svým podpisem za Klienta správnost údajů na Konfirmaci;
person authorised to affirm the correctness of data on Confirmation by signature on behalf of the Client;
- D) osoba s oprávněním B) a C).
person with the authorisation B) and C)

Prohlášení Klienta:
Client's Statements:

Pro případ, že některá z výše uvedených osob není statutárním orgánem Klienta oprávněným jednat ve shora uvedených záležitostech samostatně nebo jeho zákonným zástupcem, uděluje tímto Klient takové osobě plnou moc k jednání za Klienta v rozsahu vymezeném výše.

In case that some of the above persons is neither a statutory body of the Client authorised to act independently in the above matters nor the Client's statutory representative, the Client hereby confers upon such a person a power of attorney to act on behalf of the Client to the extent defined above.

Klient tímto potvrzuje, že podpisové vzory jsou podepsány oprávněnými osobami, jejich podpisy jsou pravé, data narození nebo rodná čísla a adresa (trvalého pobytu) odpovídají skutečnosti. Klient bere na vědomí, že Banka neodpovídá za škody vzniklé z neoprávněně či nesprávně vyplněných údajů.

The Client hereby confirms that the specimen signatures have been signed by authorised person whose signatures are genuine and authentic and whose dates of birth or birth numbers and addresses (permanent residence) comply the actual facts. The Client hereby acknowledges that the Bank shall not be liable for any loss or damage that may arise

**KB****Rámcová smlouva o poskytování finančních služeb**

from any unauthorised or erroneously filled in information.

Výrazy uváděné v tomto dokumentu s velkým počátečním písmenem mají stejný význam jako v Rámcové smlouvě.

Terms set out in this document that begin with capital letters have the meaning identical to that in the Frame Agreement.

V dne

In date

Obchodní firma / jméno, příjmení Klienta

Trade name /first name and surname of the Client

jména příjmení, funkce a podpis(y) osob(y) oprávněných(né) za Klienta podepisovat

First name(s), surname(s), position and signature(s) of person(s) authorised to sign on behalf of the Client

podpis zaměstnance Banky, který převzal podpisový vzor a ověřil totožnost Klienta

Signature of the Bank's employee who accepted the specimen signature and verified the Client's identity



Příloha č. 5 k Rámcové smlouvě
Annex Nr. 5 to the Frame Agreement

Reg. číslo Žádosti ¹⁾
Reg. number of the Application ¹⁾

Žádost**Application**

- o vystavení odvolatelného příslibu bankovní záruky
for issuance of the revocable guarantee promise
- o vystavení neodvolatelného příslibu bankovní záruky
for issuance of the irrevocable guarantee promise
- o změnu příslibu č.
for amendment of guarantee promise Nr.

Pozn.: V případě změny příslibu vyplňte pouze body 1, 2 a 8 a požadované změny v bodě 7 této Žádosti

Note: For amendments fill in only fields 1, 2, 8 and 7 of this Application.

(dále jen „Žádost“)
(hereinafter the “Application”)

podle Rámcové smlouvy o poskytování finančních služeb reg. číslo 9900026127000 (dále jen „Rámcová smlouva“)
In accordance with the Frame Agreement on Provision of Financial Services, reg. number 9900026127000000 (hereinafter the “Frame Agreement”)

1. Žadatel – Právnícká osoba / Fyzická osoba - podnikatel**Applicant – Legal Entity / Natural Person (business)**

Obchodní firma / jméno: Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Trade name / Name:

Sídlo:

Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50

Registered office:

IČO:

49099451

Company ID:

(dále jen „Klient“)

hereinafter the “Client”

Kontaktní osoba Klienta (jméno, telefon, e-mail):

Client's contact person (name, phone, e-mail address):

Žádáme tímto Komerční banku, a.s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 45317054, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360, (dále jen „Banka“), aby na základě této Žádosti vystavila příslib bankovní záruky nebo vystavila změnu příslibu bankovní záruky a poskytla služby s tím související (dále jen „Příslib“) podle níže uvedených instrukcí:

We are hereby requesting Komerční banka, a.s., registered office at Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, Postal Code: 114 07, IČO (Company ID): 45317054, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 1360 (hereinafter the “Bank”) to issue a guarantee promise or to issue an amendment of guarantee promise based on this Application and to provide services connected with it (hereinafter the “Promise”) pursuant to the instructions set out below:

2. Beneficiář budoucí záruky**Beneficiary of the future guarantee**

Obchodní firma / jméno: Trade name / Name:	
Sídlo: Registered office:	
IČO: Company ID:	

(dále jen „Beneficiář“)

(hereinafter the “Beneficiary”)

3. Povinnosti, které mají být zajištěny budoucí bankovní zárukou**Obligations to be secured with the future bank guarantee**

.....

.....

(uvedte, např. identifikaci soutěže, smlouvy, ze které povinnost vyplývá, apod.)

(set out e.g., identification of tender, contract, from which the obligation has arisen, etc.)

- Příslib vystavte za budoucí povinnosti třetí osoby, IČO:³⁾

Promise to be issued for future obligations of the third party - company:, Company ID:

¹⁾ Vyplní Banka.

¹⁾ To be filled in by Bank.

³⁾ V příp. budoucí záruky za povinnosti třetí osoby musí být tato třetí osoba smluvní stranou smlouvy/titulu uvedené výše v tomto bodu 3.



Klient prohlašuje, že poskytnutí Příslibu a budoucí záruky bylo schváleno příslušnými orgány Klienta, pokud je takové schválení třeba podle příslušných právních předpisů, a že byly splněny všechny ostatní podmínky stanovené právními předpisy pro vystavení Příslibu a budoucí záruky. V případě nepravdivosti tohoto prohlášení odpovídá Klient Bance za případně vzniklou škodu.

The Client represents that issuance of the Promise and the future guarantee was approved by all its respective bodies, provided that such approval is necessary pursuant to the relevant legislation and further represents that all legal conditions precedent for issuance of the Promise and the future guarantee were duly fulfilled. Should these representation prove to be untrue, the Client shall cover all the Bank's damages connected thereto.

Pokud bude požadováno, aby v Příslibu byla uvedena podmínka, že budoucí záruka bude vystavena do konkrétního dne od určité rozhodné skutečnosti, bere Klient tímto na vědomí, že Banka je toto schopna přislíbit pouze za podmínky, že Klient informuje písemně Banku o rozhodné skutečnosti **minimálně 10 pracovních dnů před požadovaným datem vystavení budoucí záruky a včas splní podmínky požadované Bankou k jejímu vystavení**. Klient se tímto zavazuje splnit povinnosti uvedené v předchozí větě; v opačném případě se Klient zavazuje uhradit Bance případně vzniklou škodu.

If there is a requirement that the Promise shall contain the condition that the future guarantee shall be issued until a specific date from a specific relevant circumstance, the Client is hereby aware of the fact that the Bank is competent to promise such condition only provided that the Client shall inform the Bank on such relevant circumstance at least 10 Business Days before the requested date of issuance of the future guarantee and that the Client shall fulfil conditions required by the Bank for its issuance. The Client hereby undertakes to fulfil the conditions stated in the previous sentence; otherwise the Client undertakes to cover any damages incurred by the Bank.

4. Typ budoucí záruky

Type of the future guarantee

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> za nabídku (včetně veřejné zakázky)
<i>guarantee for a bid (including public procurement)</i> | <input type="checkbox"/> za správné provedení smlouvy
<i>performance guarantee</i> |
| <input type="checkbox"/> za vrácení předem provedeného platu (akontace)
<i>advance payment guarantee</i> | <input type="checkbox"/> za vrácení zadržného
<i>retention guarantee</i> |
| <input type="checkbox"/> za platební povinnosti (např. zaplacení faktury, leasingové splátky, nájemné apod.)
<i>guarantee for payment obligations (invoice, lease)</i> | <input type="checkbox"/> za záruční dobu
<i>warranty period guarantee</i> |
| <input type="checkbox"/> jiné:
<i>others:</i> | |

5. Předpokládaná částka budoucí záruky

Expected amount of the future guarantee

až do	Měna
up to	Currency
slovy	
in words	

6. Omezení platnosti Příslibu a budoucí záruky

Limitation of the Promise and the future guarantee validity

požadovaná platnost Příslibu do data (včetně):
required validity of the Promise until the date (inclusive):

předpokládaná platnost budoucí záruky do data (včetně):
expected validity of the future guarantee until the date (inclusive):

7. Jiné podmínky (další požadované podmínky Příslibu; v případě změny Příslibu uveďte zde popis požadované změny):

Other requirements (other required Promise conditions; in case of an amendment to the Promise, set out description of the required amendment here):

8. Způsob odeslání Příslibu/změny Příslibu Klientovi

Dispatch of the Promise/amendment of guarantee promise to the Client

- doporučenou poštou
by registered letter
- kurýrní službou
by courier/messenger service
- osobně v Bance, převezme: (jméno, č. OP)
personally at the Bank, picked up by: (name, Nr. of ID card)

³⁾ In case of the future guarantee for obligations of the third party, this third party must be the party of the contract/legal title stated in this point 3.



Na adresu Klienta (vyplňte pouze v případě, pokud zvolíte první nebo druhou volbu a adresa se liší od adresy uvedené v bodu 1. této Žádosti):

To the Client's address (if differs from the address set out in point 1 of this Application):

- jiným způsobem:
- other way:*

9. Platby a výlohy

Payments and Expenses

Zavazujeme se Bance uhradit veškeré náklady, poplatky, odměny či škody vzniklé v souvislosti s Příslibem či jeho změnou. Veškeré výlohy dle předchozí věty účtujte k tíži našeho Běžného účtu u Banky, pokud nedojde k dohodě jiné.

We undertake to pay to the Bank all costs, fees, charges or damages incurred in connection with the Promise or its amendment. All expenses under the previous sentence charge to the debit of our Current Account maintained by the Bank, unless agreed otherwise.

10. Závěrečná ustanovení

Final Provisions

- 10.1 Přílohu této Žádosti tvoří dokumenty odůvodňující nebo upřesňující výše uvedené údaje. Zavazujeme se předložit Bance na její žádost další dokumenty nezbytné k vystavení výše požadovaného Příslibu či jeho změny.

Annexed to this Application are the documents substantiating or specifying the above information. We hereby undertake to submit to the Bank, upon its request, any additional documents as may be necessary for the issuance of the Promise or its amendment requested above.

- 10.2 Tímto potvrzujeme, že všechna naše prohlášení učiněná námi v Rámcové smlouvě jsou pravdivá, úplná a nezavádějící ke dni doručení této Žádosti Bance. Tímto dále prohlašujeme, že ke dni doručení této Žádosti Bance neexistuje ani nehrozí Případ porušení.

We hereby confirm that all our statements made by us in the Frame Agreement are true, complete and not misleading as at the date of delivery of this Application to the Bank. We hereby further declare that, as at the date of delivery of this Application to the Bank, there has been neither an existent nor threatened Event of Default.

- 10.3 Banka je oprávněna zasílat Klientovi průběžné informace o stavu Příslibu či jeho změně prostřednictvím elektronické pošty na e-mailovou adresu uvedenou v Žádosti nebo jiným dohodnutým způsobem.

Bank is entitled to keep the Client posted about status of the Promise or its amendment by means of electronic mail on e-mail address mentioned in this Application or by other agreed way.

- Opravu zřejmých chyb a nesprávností je Banka oprávněna provést v této Žádosti na základě telefonického projednání s uvedenou kontaktní osobou.

The Bank shall be entitled to perform rectification of any manifest errors or faults in this Application based on the telephone discussion with the contact person set out herein.

Výrazy uváděné v této Žádosti s velkým počátečním písmenem, nejsou-li v této Žádosti definovány, mají stejný význam jako v Rámcové smlouvě.

Terms set out in this Application that begin with a capital letter have the meaning identical to that in the Frame Agreement if they are not defined in this Application.

V dne

In date

Obchodní firma / jméno, příjmení Klienta

Trade name /first name and surname of the Client

jména příjmení, funkce a podpis(y) osob(y) oprávněných(né) za Klienta podepisovat

First name(s), surname(s), position and signature(s) of individual(s) authorised to sign on behalf of the Client

Seznam příloh Žádosti:

List of annexes to the Application

Např. dokument, ze kterého vyplývá povinnost, která má být zajištěna budoucí bankovní zárukou (minimálně ta část, ze které vyplývají platební a jiné podmínky související s požadovaným Příslibem)

E.g. document from which the obligation to be secured by the future guarantee ensues (or at least its part from which the payment and other terms and conditions ensue that are related to the requested Promise)